



aniú-rú áboro
festival
international
du



mema des peuples



Pwêêdi Wiimîâ du 16 au 24 octobre 2015

38^E
CINÉMA
DU RÉEL

FESTIVAL INTERNATIONAL DE FILMS DOCUMENTAIRES

18 – 27

MARS 2016

INSCRIPTIONS EN LIGNE WWW.CINEMADUREEL.ORG

PARIS
CENTRE POMPIDOU

CINEMADUREEL.ORG
f CINÉMA DU RÉEL

BLOG.CINEMADUREEL.ORG
@CINEMADUREEL

Bibliothèque
Centre
Pompidou
publique d'information

CNRS images / Comité du film ethnographique

Magasin

La Côte

Poindimié

*Une équipe
qui essaie de
mieux vous servir
depuis 63 ans.*



Dans le cinéma documentaire, le mot important est le mot cinéma.

C'est en cela que le cinéma documentaire se distingue du reportage : il est une œuvre d'art.

Comme tels les films proposés par le festival Ânúú-rú Âboro

cherchent non seulement à documenter le réel mais proposent un regard, forcément subjectif, sur le monde. Dans une salle de cinéma, il n'y a pas un public indistinct, passif, soumis, mais des spectateurs singuliers, actifs, êtres pensants qui, même lorsqu'ils assistent à la même projection, voient chacun un film différent.

À l'heure de la mondialisation, qui tend à l'uniformité des goûts (il faut bien vendre le plus massivement possible), le cinéma documentaire proposé par Ânúú-rú Âboro invite le spectateur, en tant qu'individu, à réfléchir plus qu'à consommer.

Cette année, le Pacifique est à l'honneur. L'exploitation des ressources naturelles aux conséquences environnementales préoccupantes, minières et forestières, la pollution, les radiations à Moruroa, tous ces sujets sont des enjeux pour le Pacifique d'aujourd'hui. Comme ailleurs dans le monde.

D'une certaine façon, les réalisateurs, en tant qu'artistes, nous interpellent.

Nous les politiques nous avons autant besoin d'eux qu'ils ont besoin de nous, sinon plus.

Paul Néaoutyine,
Président de la Province Nord

Nââ nâ pââ otêpwe goro pââ ba, pwi au-inâ mûrû nâ dau pwa mûrû nââ go, nâ ânûú-rû pwi âboro, êrêilu pai tââ go-é. É mârâ wiâ mâ paari pai tââ go pwi kêpunô nâ nâpô kêê â jè-pwi nâ é wiâ mâ inâ au nimû-rî mûrû kêê.

Pwacêwii pââ otêpwe nââ jè o mwâ côô nââ pwa i ânûú-rû- âboro nâ paari mâ pi wiâ pai tââ goro wâro gôrôpuu pi-tiri.

Pii wâru wëijè nâ o côô caapwi otêpwe, âco nâ nyé pi- ité pai popa kâjè i êrè.

Jè pëèrè nâ pi tōpa-é nâpô wâru pââ tēmângâ mâ au-tēmôgōo-ri -mûrû nâ tēpa mârî-jè, wâdè nâ jè cibwaa tabèrè -jè nââ go nâ jè nūnūmâ-rî pai wëijè.

Pwa mâinâ éré Pacifique nâ pwi nâja bèè-ni.

Âdiri pââ wâdè nâ taba-wê nâ tē tâjè, pwacêwii nâ-dë, nâ môtô, nâ jè wâkè-ri nâ o pwa wâjué kârâ.

Êrè diri pââ pwi bê nâ wâdè mâ èpè kârâ ê Pasifik nâbè ni. Pwacêwii gôrôpuu pi-tiri.

Tēpa pwa pââ otêpwe bê, nâ rē paacidè-jè.

Wëibè tēpa nâ pomôrê nâpô, cēcaa pâri mâ bê pwa cè jè mûrû wiènâ tièu-wë, cēcaa pâri mâ guwè pwa cè mûrû wiènâ tièu-bë.

When one refers to documentary cinema, the key word is cinema. Therein lies the difference between documentary film making and reporting: a documentary is a true work of art. As such, the productions that the ânûú-rú âboro film festival has selected for you not only document reality but also offer an inevitably subjective viewpoint on today's world.

The audience in a cinema theatre can hardly be regarded as undefined, passive or submissive; it brings together unique and engaged thinking creatures, each of whom seeing a different film even when they all attend the same screening.

In an increasingly globalised world which tends to level consumers' tastes - selling as much as possible has become essential - documentary cinema as proposed by ânûú-rú âboro invites each spectator to reflect rather than to consume. This year, we take you on a journey to the Pacific region and the exploitation of its natural resources. The somehow disturbing environmental impact of mining and forestry industries, pollution, nuclear radiations on Moruroa, we should like to share all these important issues with you: they are proving to be crucial challenges for the Pacific, like everywhere around the planet.

In a way, directors, as artists, challenge us. We, politicians, probably need them as much as they need us, if not more.

Paul Néaoutyine,
President of the North Province

Nous n'avions pas pensé que notre capacité à exploiter les images allait dépasser notre capacité de voir. Débordés, nous faisons aujourd'hui plus confiance à l'image qu'à notre propre regard.

La caméra ou le smartphone sont des outils que l'on utilise quotidiennement, et même dans les circonstances les plus dramatiques de l'existence.

Le film, soutenu par les nombreuses possibilités de diffusion et de visionnage instantané, constitue maintenant dans notre esprit, l'unique témoignage digne d'intérêt du moment vécu. Il est devenu un personnage familier visant à prouver le réel et capturer la vie.

L'univers est entré dans le cadre pour ne plus en sortir.

La génération numérique, en bouleversant les pratiques audiovisuelles, a ringardisé la télévision. La jeunesse la snobe et s'en détourne. La place faite à l'éthique et à l'esthétique est manifestement trop réduite, pour que cette société médiatique et télévisuelle soit durable.

On fait des festivals pour toutes sortes de raisons, et nous, en partie pour contribuer à cette réflexion sur la démocratisation des images, pour ne pas se laisser dépasser, refuser les normes, et délaissier les codes de la télévision pour ceux de l'art et du cinéma.

Programmer, dans un esprit de découverte, pas simplement pour mettre en partage les agitations du monde, mais pour promouvoir les documentaires ayant un traitement créatif de l'actualité. Pour que l'esthétique ne soit pas qu'une affaire de spécialistes marginaux.

Le festival Ânú-rû Âboro est un lieu de convivialité, placé sous le signe de l'échange, du partage et de la rencontre entre les hommes. Et il devient l'outil indispensable pour prendre le temps, pour ouvrir un champ d'interrogation, d'action.

Devenu aujourd'hui le centre de gravité des enjeux qui affectent toutes les régions d'un monde globalisé, le Pacifique est à l'honneur pour cette 9^e édition. Pas simplement par nombrilisme, mais pour sa faculté à nous surprendre, et la forte capacité de ses peuples et de ses cultures à brouiller les lignes et à ramener des soubresauts dans notre conscience.

René Boutin,
Directeur artistique du festival Ânú-rû Âboro

Who would have thought that our capacity to manage images could one day exceed our capacity to view things by ourselves? As we become overstretched, we now rely on images rather than on our own vision.

Cameras and smartphones are tools we use on a daily basis, even in the direst circumstances of life.

Films, supported by expanding opportunities of dissemination and instant viewing, are now regarded as the sole trustworthy testimonies of any key moment; they have become a familiar character aiming at substantiating reality.

The world is within the frame and there is no way out.

The digital generation has challenged audio-visual practices and outmoded television, dismissing and skipping it. The emphasis given to ethics and aesthetics is clearly too small for our media and television-dominated society to be sustainable.

People organise festivals for a variety of reasons; to a certain extent, our goal is to contribute to the reflection on democratisation of images, to keep abreast of all these issues, to refuse standards and break away from television features as oppose to those of art and cinema. We take pride in delivering a programme in a spirit of discovery, with a view not only to share the world bustle but also to promote documentaries covering news in a creative approach and to ensure aesthetics is not restricted to high-end specialists.

The Ânú-rû Âboro Film Festival is a friendly place based on exchange, sharing and interaction. It is designed as an indispensable means to take the time and open up an interrogation and action field.

As the Pacific is turning into a gravity centre for issues impacting all areas of the globalised world, the ninth edition of the festival is a credit to our region; not to satisfy some kind of self-indulgence but because its people and their culture have a strong capacity to surprise us, to blur the lines and to trigger interesting upheavals in our conscience.

René Boutin,
Artistic Director of the Ânú-rû Âboro Festival



VIVONS LE CIEL À NOS COULEURS !

Notre lagon, notre culture, notre biodiversité,
autant de richesses qui font de nos avions une passerelle
entre la Nouvelle-Calédonie et le reste du monde.



Le voyage aux couleurs du Pacifique

Above and Below

De haut en bas

de Nicolas Steiner

Un couple s'est installé dans un tunnel souterrain de Las Vegas, un homme survit seul dans le désert californien, une jeune femme envisage très sérieusement d'aller vivre sur Mars : tous sont des citoyens des États-Unis d'Amérique, un pays à la fois apocalyptique, improbable et plein d'esérance.

From a couple who moved in a drainage tunnel in Las Vegas to an adventurer surviving on his own in the Californian desert and this young woman seriously planning to be among the first crew to colonise Mars, none of these characters fit into the world as we know it... but all of them are citizens of the United States of America, a place that can be regarded as apocalyptic and unpredictable, yet full of expectations.

Suisse/Allemagne, 2015, 118 min
VOST/Fr

Co-production : Maximage, Flying Moon

Médiathèque :

lundi 19 octobre, 9h45

Tribu de Pwèééé (Wagap) :

vendredi 23 octobre, 18h30

Hôtel Tiéti :

jeudi 22 octobre, 9h30

Décentralisation : pp.76-77



All Things Ablaze

Tout s'enflamme

d'Oleksandr Techynskyi, Aleksey Solodunov
et Dmitry Stoykov

Ukraine, hiver 2013 - 2014. À quoi ressemble la révolution populaire vue de l'intérieur ? Que se passe-t-il quand la soif de liberté débouche sur une guerre civile et que les politiques énoncent les règles du jeu ? Un récit de la révolution ukrainienne qui transcende les clivages politiques et examine le cœur d'un conflit complexe et violent.

Ukraine, winter 2013 - 2014. What does People's revolution look like when you observe it from the inside? What happens when the demand for freedom escalates into civil war and politics rule the game? This account of the Ukrainian revolution will take you across political divides to examine the core of a complex and violent conflict.

Ukraine, 2014, 82 min
VOST/Fr
Production : Honest Fish Documentary Stories

Médiathèque :
dimanche 18 octobre, 14h00

Tribu de Pwèééé (Wagap) :
lundi 19 octobre, 18h30

Hôtel Tiéti :
vendredi 23 octobre, 10h45

Décentralisation : pp.76-77-78



Au crépuscule d'une vie

de Sylvain Biegeleisen

Quand le médecin lui annonce que sa mère, nonagénaire, n'en a plus pour longtemps, Sylvain lui rend visite chaque jour. Contre toute attente, la vénérable dame « décide » de s'attarder un peu...

When the doctor told Sylvain that his mother, in her nineties, was not expected to live much longer, Sylvain started to visit her everyday. Against all odds, the venerable lady "decided" to hang around for a while...

Belgique/Israël, 2015, 71 min
VF

Co-production : Zen Production Ltd, Take Five

Médiathèque :
dimanche 18 octobre, 9h00

Tribu de Pwèéé (Wagap) :
jeudi 22 octobre, 18h30

Hôtel Tiéti :
mercredi 21 octobre, 16h40

Décentralisation : pp.76-77

Baladna Alraheeb

Notre terrible pays

de Mohammad Ali Atassi et Ziad Homsî

Un road-movie qui se déroule dans une Syrie au bord du gouffre, parcourue par Yassin al-Haj Saleh, un éminent théoricien de la révolution, prisonnier du régime pendant seize ans, et Ziad Homsî, un jeune photographe-combattant.

At a time when Syria is on the edge of the abyss, this road movie takes you on a perilous journey across the country with Yassin al-Haj Saleh, a distinguished revolution theorist who was imprisoned for sixteen years, and Ziad Homsî, a young militant-photographer.

Syrie/Liban, 2014, 85 min

VOST/Fr

Production : Bidayyat for Audiovisual Arts

Médiathèque :

mardi 20 octobre, 15h30

Hôtel Tiéti :

mercredi 21 octobre, 18h30

C'est ma vie qui me regarde

de Damien Fritsch

Depuis la mort de son mari il y a trois mois, Alice, quatre-vingt-huit ans, vit seule. Son voisin, à qui elle a demandé de l'aide pour qu'elle puisse continuer à rester chez elle, vient réaliser son portrait filmé. Le dialogue s'installe, entre trous de mémoire et gourmandise.

Eighty-eight-year-old Alice has been living alone since her husband died three months ago. Her neighbour, whom she asked help from so that she can stay home, comes for a filmed portrait. They both engage in a surprising conversation with a lot of memory lapses and indulgence moments.

France, 2015, 102 min

VF

Production : Ana films

Médiathèque :
jeudi 22 octobre, 10h10

Hôtel Tiéti :
lundi 19 octobre, 16h30

Elephant's Dream

Rêve d'éléphant

de Kristof Bilsen

Portrait tragi-comique de trois organismes gouvernementaux et de leur personnel en République Démocratique du Congo. Le bureau délabré de la poste centrale, une gare ferroviaire et l'unique caserne des pompiers témoignent de la vie et de la survie dans Kinshasa, la troisième plus grande ville d'Afrique.

«Elephant's Dream» depicts three State-owned institutions and their workers in DR Congo. The interwoven stories of a female clerk in the dilapidated central post office, colleagues at the railway station and a group of fire-fighters in the only fire station provide insight into their daily lives and reveal what survival is about in the third largest city of Africa, Kinshasa.

Belgique/Royaume-Uni, 2014, 74 min
VF, VOST/Fr

Co-production : Associate Directors, Bram Crols & Mark Daems

Médiathèque :

dimanche 18 octobre, 10h30

Tribu de Nâgèè (Bayes) :

vendredi 23 octobre, 18h30

Hôtel Tiéti :

mardi 20 octobre, 16h30

Décentralisation : pp.76-77-78



Hotel Nueva Isla

d'Irene Gutiérrez et Javier Labrador

Jorge passe ses journées enfermé dans un ancien hôtel de la Havane, autrefois luxueux, mais qui sert aujourd'hui de refuge aux personnes sans domicile. Vivre dans ce lieu délabré est devenu dangereux mais malgré l'évacuation imminente, Jorge ne veut pas quitter l'immeuble car il est persuadé que les lieux recèlent encore des objets de valeurs et un trésor caché.

In a rundown part of old Havana, what was at the turn of the century the luxurious Hotel Nueva Isla has become the refuge of a group of people living on the margins of society. Life inside the ruins is becoming more and more dangerous, Jorge refuses to leave the building: he remains convinced that treasures, hidden by the hotel's original owners, lie waiting within its walls.

Cuba/Espagne, 2014, 71 min

VOST/Fr

Co-production : El Viage Films, Producciones de la 5TA.

Avenida

Médiathèque :
mardi 20 octobre, 14h00

Hôtel Tiéti :
jeudi 22 octobre, 15h00

Tribu de Nâgèè (Bayes) :
jeudi 22 octobre, 18h30

Décentralisation :
pp.76-77



Ícaros

de Georgina Barreiro

Ícaros explore l'univers spirituel du peuple indigène Shipibo qui vit le long du fleuve Ucayali, un des principaux affluents de l'Amazone péruvien. Guidé par un chaman et sa mère guérisseuse, le jeune Mokan Rono entreprend de découvrir le savoir ancestral de l'ayahuasca.

Ícaros explores the spiritual universe of the Shipibo indigenous people who live by the river Ucayali, one of the main affluents to the Peruvian Amazon. Young Mokan Rono sets out on a journey to reconnect with the ancient knowledge of Ayahuasca, mentored by Sene Nita, a respected shaman and his mother, a traditional healer.

Argentine, 2014, 71 min
VOST/Fr
Production : Georgina Barreiro

Médiathèque :
samedi 17 octobre, 9h00

Tribu de Nāgèè (Bayes) :
lundi 19 octobre, 18h30

Hôtel Tiéti :
mardi 20 octobre, 15h00

Décentralisation : pp.76-77-78



Ik ben Alice

Les soins d'Alice

de Sander Burger

Alice est un robot conçu pour prendre soin des gens. Un groupe de chercheurs universitaires tente de découvrir comment Alice doit parler et se comporter pour apaiser la solitude des plus âgés. Pendant plusieurs semaines, le robot rend visite à trois femmes volontaires associées à une expérience qui pourrait devenir quelque chose de banal dans un futur proche.

Alice is a "care bot", a robot designed to take care of people, in this case exclusively elders. A university research group tries to find out how Alice should talk and react to stem the effects of loneliness on elderly women. For several weeks, Alice pays regular visit to three women who volunteered to take part in an experiment, which could become fairly mundane in a not-so-distant future.

Pays-Bas, 2014, 76 min
VOST/Fr
Production : Keydocs

Médiathèque :
vendredi 23 octobre, 15h30

Tribu de Pwééé (Wagap) :
lundi 19 octobre, 18h30

Hôtel Tiéti :
lundi 19 octobre, 9h30

Décentralisation : pp.76-77



Imagine Waking Up Tomorrow and All Music Has Disappeared

Imaginons que nous nous réveillions
demain et que toute la musique ait
disparu

de Stefan Schwietert

Qu'advierait-il si demain la musique disparaissait de la surface de la terre? Pourrait-on la faire renaître? Stefan Schwietert suit le musicien subversif Bill Drummond qui demande à des personnes de tous les horizons de chanter ou de fredonner un air qui n'existe pas encore. Un plaidoyer pour la création musicale et un véritable complot contre les stratégies commerciales des grandes maisons de disques.

What would happen if one day all music simply disappeared from the planet? Would it be possible to bring it back? Stefan Schwietert follows controversial musician Bill Drummond as he engages with different people asking them to sing or hum a tune that does not exist yet. Schwietert delivers a strong advocacy for musical creation and a true conspiracy against marketing strategies of all major record companies.

Suisse/Allemagne, 2015, 86 min

VOST/Fr

Co-production : Maximage, Flying Moon, SRF, WDR

Médiathèque :

vendredi 23 octobre, 13h15

Désenchantement : pp.76-77



In the Underground

Sous terre

de Song Zhantao

Dans la mine de Sunzhuang (province chinoise du Hebei), les consignes de sécurité apprises par cœur et récitées avant chaque descente ne protègent pas des explosions, de la silicose et des risques d'effondrement. À la surface, la vie domestique révèle les conséquences de cette misère quotidienne sur les individus.

On the Chinese mine of Sunzhuang, safety instructions learnt by heart and recited before heading down into the pit do not protect workers from explosions, silicosis and potential collapses. On the ground, a miserable domestic life illustrates the dramatic impact of these high risk, working conditions on individuals.

Chine, 2014, 90 min
VOST/Fr
Production : Song Zhantao

Médiathèque :
samedi 17 octobre, 14h00

Hôtel Tiéti :
vendredi 23 octobre, 15h45

Décentralisation : pp.76-77



Lejos de la orilla Loin du bord de mer

de Javier Sanz

Mariama, Amadou, Abdoulaye et Rahisy ont chacun un objectif qu'ils cherchent à atteindre par tous les moyens. La détermination les relève à chaque fois que la vie les a mis à terre. «Loin du bord de mer» évoque le voyage héroïque et anonyme des immigrants qui luttent pour s'en sortir et aller au bout de leurs rêves.

Mariama, Amadou, Abdoulaye and Rahisy share a goal they attempt to tackle by all means and they are so determined that they bounce back whenever life brings them to their knees. "Lejos de la orilla" is a documentary that reflects on the heroic and anonymous journey some people have to undertake to pursue their dreams.

Espagne, 2015, 60 min
VOST/Fr
Production : Films de l'Orient

Mediathèque :
samedi 17 octobre, 16h00

Hôtel Tiéti :
dimanche 18 octobre, 16h00

Décentralisation : pp.76-77



**My Love,
Don't Cross That River**
**Mon amour,
ne traverse pas cette rivière**

de Moyoung Jin

Jo Byeongman a quatre-vingt-dix-huit ans, Kang Gyeyeol, son épouse, quatre-vingt-neuf, et leur descendance comprend trente-cinq enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants. Lorsqu'ils se sont rencontrés, Kang n'avait que quatorze ans et depuis, pas un jour ne s'est écoulé sans qu'ils aient cessé de s'aimer, de se faire rire et de se séduire.

Jo Byeongman is ninety-eight-year old, his wife Kang Gyeyeol is eighty-nine and their extended family includes thirty-five children, grandchildren and great-grand children. Kang was only fourteen when they met and ever since, not a day has passed without them falling asleep hand in hand each night.

Corée du Sud, 2014, 86 min

VOST/Fr

Co-production : Kyungsoo Han, Argus Film

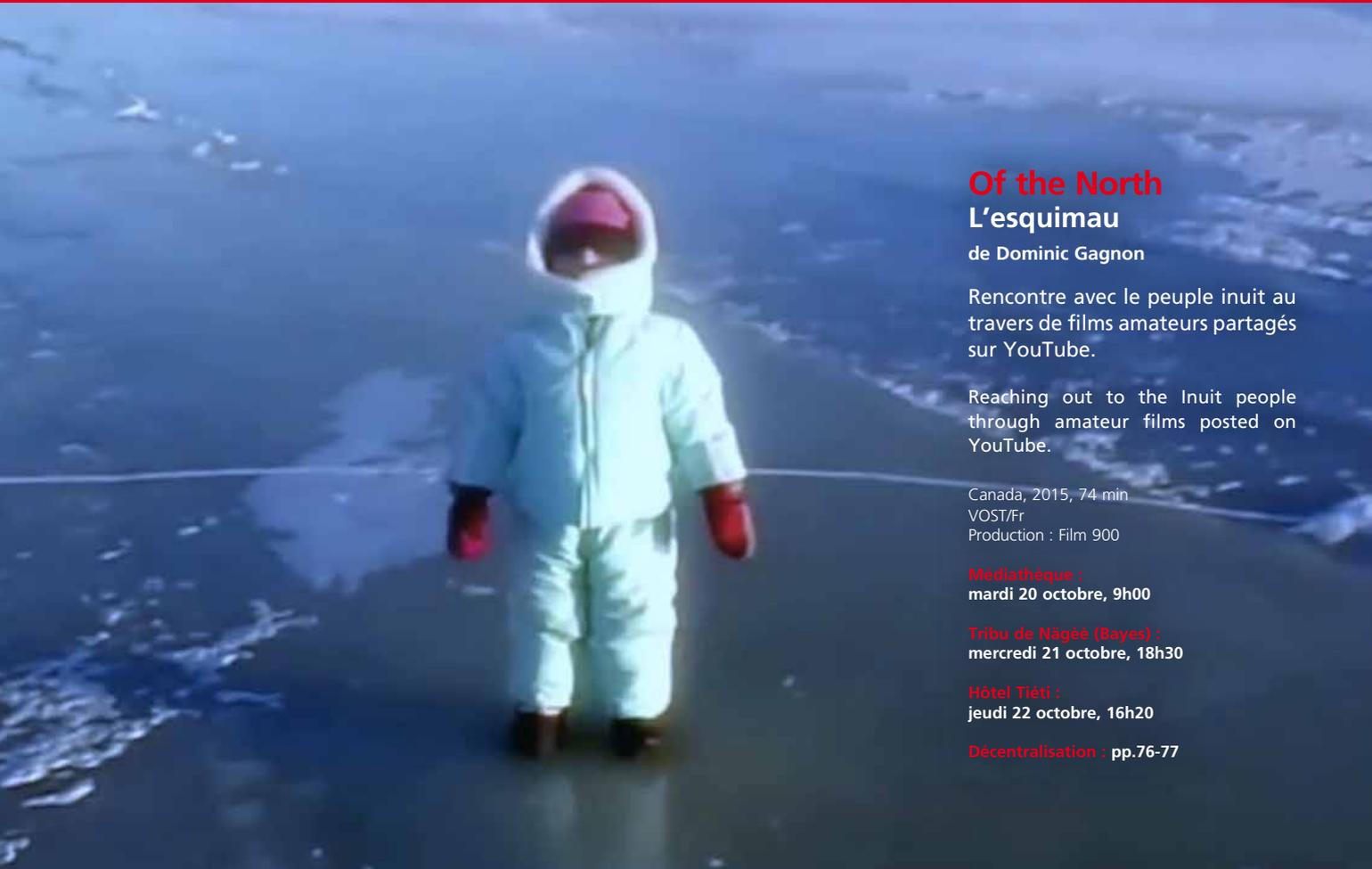
Médiathèque :
samedi 24 octobre, 15h00

Hôtel Tiéti :
mardi 20 octobre, 9h30

Tribu de Nâgèè (Bayes) :
dimanche 18 octobre, 18h30

Décentralisation :
pp.76-77-78





Of the North
L'esquimau

de Dominic Gagnon

Rencontre avec le peuple inuit au travers de films amateurs partagés sur YouTube.

Reaching out to the Inuit people through amateur films posted on YouTube.

Canada, 2015, 74 min
VOST/Fr
Production : Film 900

Médiathèque :
mardi 20 octobre, 9h00

Tribu de Nâgèè (Bayes) :
mercredi 21 octobre, 18h30

Hôtel Tiéti :
jeudi 22 octobre, 16h20

Décentralisation : pp.76-77

The Storm Makers : ceux qui amènent la tempête

de Guillaume Suon

Aya est une ancienne esclave. À seize ans, cette jeune paysanne cambodgienne a été vendue par ses parents à un « Mey Kechol », un trafiquant d'êtres humains, pour être femme de ménage. Aujourd'hui, elle est parvenue à s'extirper de ce cauchemar et à rentrer chez elle, accompagnée de son enfant né d'un viol, aussi pauvre qu'à son départ... ce qui lui vaut d'être méprisée par sa mère et tous les gens de son village.

A young Cambodian peasant girl, Aya was enslaved at the age of sixteen and sold as a maid in Malaysia, where she was harnessed for two years without receiving any salary. As she returns to her home village just as poor as when she was abducted, with her child as a result of a rape, she is despised by her mother and about everyone in the community.

France/Cambodge, 2014, 66 min

VOST/Fr

Co-production : Bophana Production, Tipasa Production

Médiathèque :
mardi 20 octobre, 10h45

Hôtel Tiéti :
vendredi 23 octobre, 9h30

Tribu de Pwèééé (Wagap) :
mercredi 21 octobre, 18h30

Décentralisation :
pp.76-77-78

Tomorrow We Disappear Demain nous disparaîtrons

de Jimmy Goldblum et Adam Weber

Une des plus fascinantes communautés de Delhi, la Kathputli Colony, abrite plus de trois mille artistes, magiciens, acrobates, marionnettistes et leurs familles. Le jour où leur quartier est cédé aux promoteurs immobiliers, les artistes doivent surmonter manipulations et tentations de scissions pour s'unir et défendre ensemble leurs droits.

Delhi's most fascinating community, the Kathputli Colony, is home to over three thousand artists, magicians, acrobats, puppeteers and their families. When their neighbourhood was sold to real-estate developers, these street artists were left with no choice but to overcome manipulation and division and find a way to struggle together for their rights.

Inde/États-Unis, 2014, 84 min
VOST/Fr
Production : Old Friend

Médiathèque :
dimanche 18 octobre, 15h45

Tribu de Pwèééo (Wagap) :
mardi 20 octobre, 18h30

Décentralisation : pp.76-77





Toto si surorile lui

Toto et ses sœurs

d'Alexander Nanau

C'est l'histoire singulière d'une famille, celle de Toto (dix ans) et de ses sœurs, Ana (dix-sept ans) et Andrea (quinze ans). Pendant que sa mère est en prison, Toto apprend passionnément à lire, écrire et danser, tandis que ses sœurs essayent de maintenir un semblant d'équilibre familial dans un monde qui a oublié depuis longtemps ce que devrait être l'innocence de l'enfance.

Alexander Nanau brings us the astonishing family story of Toto (ten), and his sisters, Ana (seventeen) and Andrea (fifteen). As his mother was serving her time behind bars, Toto became passionate about learning to read, write and dance with a little help from his sisters who tried their best to preserve a good family balance in a world that had long forgotten what childhood innocence meant.

Roumanie, 2014, 93 min

VOST/Fr

Co-production : Strada Film, HBO Europe, Alexander Nanau Productions

Médiathèque :
lundi 19 octobre, 15h30

Hôtel Tiéti :
mercredi 21 octobre, 15h00

Tribu de Nâgîhè (Bayes) :
jeudi 22 octobre, 18h30

Décentralisation :
pp.76-77

Um Ghayeb

La mère de l'enfant absent

de Nadine Salib

Dans un coin perdu d'Égypte, Hanan désire un enfant. N'ayant d'autre choix que de vivre en marge de sa communauté en raison de son infertilité, elle oscille entre un rêve qui se dérobe et sa lutte pour exister. «Um Ghayeb» raconte la détresse d'une femme dans un espace où la vie et la mort n'ont de cesse de se croiser.

In a forgotten corner of Egypt lives Hanan, a woman who is yearning for a child. Having no other option but to live on the fringe of her community because of her infertility, Hanan lingers between a dream that is slowly slipping away and her struggle to find a place where she could settle.

Égypte/Émirats arabes unis, 2014, 92 min

VOST/Fr

Production : Hassala Films

Médiathèque :

samedi 17 octobre, 10h30

Hôtel Tiéti :

mercredi 21 octobre, 9h30

Décentralisation : pp.76-77-78



Un homme pour ma famille

de Thierno Souleymane Diallo

Mon père est mort il y a huit ans et pourtant, il ne cesse de m'apparaître en rêve. Il me transmet des messages que j'arrive parfois à décoder : en fait, il est inquiet que la famille soit divisée à cause d'un terrain qu'il a vendu avant sa mort. Pour que son âme repose en paix, la tradition peule recommande que j'organise le sacrifice d'une vache.

My father died eight years ago but he still haunts my nights. He regularly delivers messages to me, some of which I can decipher. I found out he was concerned that his family split up because of a piece of land he sold before he died. For his soul to rest in peace, the Peul tradition requires that I organise a cow sacrifice.

France, 2015, 58 min

VF

Co-production : JPL-Productions, Lyon Capitale TV,
Le Grenier des Ombres

Médiathèque :

lundi 19 octobre, 14h00

Tribu de Pwéden (Wagap) :

mercredi 21 octobre, 18h30

Décentralisation : pp.76-77-78



Une jeunesse allemande

de Jean-Gabriel Périot

Organisation d'extrême gauche surnommée « la bande à Baader », la Fraction Armée Rouge opère en Allemagne dans les années soixante-dix. Ses membres, qui croient en la force de l'image, expriment d'abord leur militantisme à travers des actions artistiques, médiatiques et cinématographiques. Mais devant l'échec de leur démarche, ils vont se radicaliser et se lancer dans la lutte armée.

Using archive footage, the film portrays the first generation of the Red Army Faction (RAF) and its central figures, namely Andreas Baader and Ulrike Meinhof. They firmly believed in the power of images and started their activism through artistic activities and the media, but in view of the failure of their strategy, they soon radicalised and pursued armed rebellion.

France/Suisse/Allemagne, 2015, 93 min
VF, VOST/Fr
Production : Local Films

Médiathèque :
jeudi 22 octobre, 13h50

Hôtel Tiéti :
lundi 19 octobre, 18h30



OFFREZ-VOUS UN
**FESTIVAL DE
SENSATIONS.**
TOUT SIMPLEMENT.

Profitez du Festival Aniû-rû Aboro pour redécouvrir la Côte océanienne!



HIENGHÈNE - Yehen

Babou Côté Océan ✓

En bord de mer, dans la tribu de Kouloué, c'est avec le sourire et avec professionnalisme que Thierry et son équipe vous accueillent dans son centre de plongée. De la randonnée palmée à la plongée, en passant par les balades en mer, Babou Côté Océan propose toutes sortes d'activités nautiques qui vous permettront de découvrir le lagon Nord.

Nord Aventure ✓

Basée à Hienghène, Nord Aventure propose diverses activités nautiques dans la baie, à la découverte d'un bout du lagon classé au patrimoine mondial de l'UNESCO, des roches de Lindéralique, de la fameuse Poule couveuse, du Sphinx...

Office du Tourisme de Hienghène ✓

Le point de passage obligé pour préparer votre séjour à Hienghène. Informations touristiques sur la région et réservations de séjours et activités dans différentes tribus et en camping : accueil en tribu, randonnée pédestre, randonnée équestre, pêche à la crevette, à l'anguille, tressage...

TOUHO - Tuo

Point i de Touho ✓

Touho, tout près... les vacances qu'il vous faut. Sur le littoral accueillant de la côte Est, entre mer et montagne, Touho vous offre ses paysages pittoresques et propose la découverte de ses charmantes tribus. Profitez des sentiers de randonnées pédestres, des forêts, des cascades, de la plage... Venez vous détendre à Touho!

POINDIMIÉ - Pwêêdi Wiimîâ

Aqualagoon ✓

Nous vous proposons de découvrir le lagon de Poindimié, classé au patrimoine mondial de l'UNESCO. Découvrez le récif en randonnée palmée accompagné d'Adèle ou Jeanne, nos guides kanak, observez la murène bleue à l'occasion d'un baptême de plongée ou passez un moment de rêve sur l'îlot Tibarama.

Tiêti Diving ✓

Centre de plongée sous-marine situé à Poindimié, à l'hôtel Tieti. Laurent Cagnard, plongeur confirmé vous propose des baptêmes de plongée, de la plongée sous-marine de jour comme de nuit, de la randonnée palmée. Vous y découvrirez un monde sous-marin riche et multicolore. Vous aurez aussi le loisir de faire de la plongée libre en demandant un transfert sur l'îlot Tibarama.

BiciTown

de Sendoa Cardoso

Modou est un jeune sénégalais arrivé à Bilbao il y a quelques années dans l'espoir d'y trouver une vie meilleure... Aujourd'hui réparateur de vélo, il ne quitterait sa ville d'adoption pour rien au monde.

Coming from Senegal, Modou arrived in Bilbao many years ago in the hope of a better life. He has become so passionate about his small business of bicycle repair that he would never leave his second hometown.

Espagne, 2014, 4 min

VOST/Fr

Production : ESEENEDE Visual

Médiathèque :

samedi 17 octobre, 13h15

Tribu de Nāgèè (Bayes) :

dimanche 18 octobre, 18h30

Hôtel Tiéti :

lundi 19 octobre, 9h30

Décentralisation : pp.76-77

CottonDreams

Rêves de coton

de Sandeep Rampal Balhara

Les effets secondaires de la croissance économique et de l'utilisation intensive des biotechnologies ont précipité les fermiers indiens dans la plus grande crise agraire au monde. «Rêves de coton» se penche sur la vie de l'une de ces familles et raconte une tragique histoire d'amour et de sacrifices, avec les conditions de vie extrêmes de l'Inde rurale en toile de fond.

The side effects of a sustained economic growth and extensive use of biotechnology pushed Indian farmers into the world's greatest agrarian crisis. «CottonDreams» takes us into the life of one such family and recounts a powerful drama of love and sacrifices against the backdrop of rural India and its terrible living conditions.

Pologne/Inde, 2014, 15 min

VOST/Fr

Production : The Polish National Film School in Lodz

Médiathèque :

lundi 19 octobre, 9h00

Décentralisation : pp.76-77





La casona
La grande maison

de Juliette Touin

Les foyers de maternité sont apparus à Cuba juste après la révolution. Placées sous surveillance médicale, plusieurs femmes attendent ainsi le jour de la naissance dans «La grande maison». L'une d'entre elles s'appelle Yudi, elle a quinze ans et essaie, comme les autres femmes enceintes, de gérer à distance une relation tumultueuse qu'elle entretient avec le père de son futur enfant.

Several pregnant women requiring particular attention live in the Cuban Maternal Waiting Home known as «The Big House». Yudi, a fifteen-year-old girl, is one of these expectant mothers: she tries, just as the others, to cope with a distant and inherently dysfunctional relationship with the father of her future child.

Cuba, 2013, 24 min
VOST/FR
Production : Quilombo Films

Médiathèque :
vendredi 23 octobre, 13h15

Hôtel Tiéti :
mercredi 21 octobre, 9h30

Décentralisation : pp.76-77



La fille du rail

d'Eva Sehet et Maxime Caperan

Alima, une des seules femmes cheminots d'Afrique de l'Ouest, parcourt le Mali à bord de sa locomotive. Au milieu d'un univers masculin, on découvre progressivement une personnalité peu ordinaire. De retour à Bamako, elle songe au mariage.

Alima, one of the only two railway women in West Africa, travels across Mali in her locomotive. In a man's environment, we gradually discover an uncommon character. Back in Bamako, Alima considers marriage.

Médiathèque :
mercredi 21 octobre, 13h15

Hôtel Tiéti :
samedi 24 octobre, 9h30

Décentralisation : pp.76-77

France, 2014, 28 min
VF, VOST/Fr
Production : La Fémis

Suspendu à la nuit

d'Eva Tournent

Chaque nuit d'hiver, Guillaume parcourt les pistes et la montagne pour redonner forme à la neige. Seul dans la cabine, il fait corps avec sa machine dans un équilibre fait d'allées et venues sans cesse répétées. Il lui faut s'accrocher à la nuit, à ses zones d'ombres, et toujours inventer sa route.

Every winter night, Guillaume crosses the ski runs and the mountain to repack the snow. Alone in his cabin, he is at one with his machine in a balance composed of ceaselessly repeated comings and goings. He has to cling to the night and its grey areas, always reinventing his path.

France, 2015, 24 min
VF
Production : Survivance

Médiathèque :
jeudi 22 octobre, 13h15

Hôtel Tiéti :
samedi 17 octobre, 18h30

Décentralisation : pp.76-77

The Length

Une si longue carrière

d'Iván Torres Hdez

Ted Curson est l'une des dernières légendes vivantes du jazz. Alors que la fin approche, les tournées perpétuelles, les attentes interminables et les ombres du passé se révèlent être un fardeau trop lourd à porter.

Ted Curson is one of the last jazz legends alive. As his time is coming to an end, countless tours, never-ending delays and shadows of the past prove to be a burden too heavy to carry at this point of time.

Finlande, 2014, 13 min
VOST/Fr
Co-production : Mouka Filmi, Yle Finland

Médiathèque :
jeudi 22 octobre, 9h00

Tribu de Pwèéé (Wagap) :
dimanche 18 octobre, 18h30

Hôtel Tiéti :
samedi 24 octobre, 15h00

Décentralisation : pp.76-77



To tylko marzenia Ce n'est qu'un rêve

de Jakub Michnikowski

Jan vit à la périphérie de la ville de Lodz, dans une grande maison en bois délabrée. Les jours se suivent et se ressemblent. Il a pour seuls compagnons deux chiens, une souris et ses rêves...

Jan lives on the outskirts of the city of Lodz in a dilapidated timber house of no great size. Days come and go with his two dogs and his little mouse... not to mention his most precious dreams.

Pologne, 2014, 23 min

VOST/Fr

Co-production : Munk Studio, Polish Filmmakers Association

Médiathèque :
mercredi 21 octobre, 9h00

Hôtel Tiéti :
vendredi 23 octobre, 18h30

Décentralisation : pp.76-77-78



Yaar

de Simon Gillard

Au cœur de la brousse, au milieu des graviers, une civilisation entêtée cherche son avenir sous la terre. Aveugles ou trop voyants, ils creusent, nuits et jours, poussés par la folie du gain.

In the heart of the bush where the gravel is hollowed, a stubborn civilisation hunts out its future below the earth's surface. Blind, or perhaps all too seeing, they dig away, night and day, spurred on by the madness that drives man to his death.

Belgique, 2014, 19 min
Sans dialogue
Production : INSAS

Médiathèque :
samedi 24 octobre, 13h15

Tribu de Pwèéé (Wagap) :
jeudi 22 octobre, 18h30

Hôtel Tiéti :
jeudi 22 octobre, 9h30

Décentralisation : pp.76-77-78



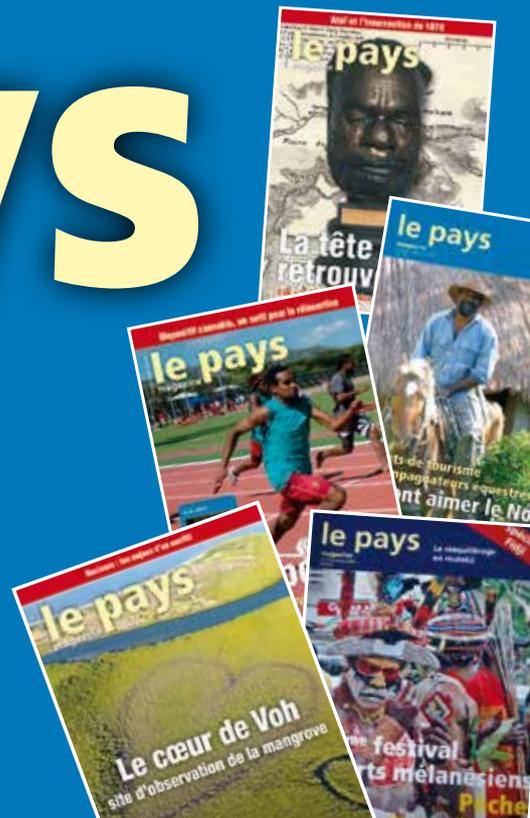
Retrouvez chaque mois l'actualité de la province Nord !

le pays

magazine

Depuis **10 ans**,
chaque mois
au rendez-vous ! >>>>>

N° 1 octobre 2005 > N° 111 octobre 2015



Abonnement pour la Calédonie et la France métropolitaine

Distribué dans toutes les BP et boîtes aux lettres de la province Nord, en vente dans les principaux tabac-journaux de Nouméa.

Le Pays magazine - Tél : 75.35.74 - lepays@canl.nc - B.P. 350 - 98833 VOH

Being Bruno Banani

Être Bruno Banani

de Susann Wentzlaff et Jörg Junge

Le Royaume de Tonga est en quête d'un athlète capable de représenter le pays aux prochains Jeux Olympiques d'hiver dans la discipline de la luge. Tandis que deux entraîneurs allemands s'accommodent rapidement d'un cadre paradisiaque, les premiers séances d'entraînement sur l'île engendrent des situations cocasses. Bruno Banani se qualifie et part découvrir un univers aux antipodes du sien.

In the Pacific Ocean, the Kingdom of Tonga seeks an athlete who could qualify as a luger in the forthcoming Winter Olympic Games. While two German coaches feel quickly at home in this heavenly environment, the first training sessions on the island give rise to some colourful situations. When Bruno Banani qualifies, he sets off to discover a totally different world to his.

Allemagne, 2015, 98 min
VOST/FR
Production : Mediaheadz

Médiathèque :

samedi 24 octobre, 10h30

Tribu de Pwéééo (Wagap) :

samedi 17 octobre, 18h30

Décentralisation : pp.76-77-78



Black Panther Woman Femme Black Panther

de Rachel Perkins

Marlène Cummins est une Aborigène qui est tombée amoureuse du leader du parti des Black Panthers australien en 1972 et qui a combattu à ses côtés la discrimination raciale. À la fin de leur relation, elle s'est enlisée dans un cycle d'addiction qui l'a conduite dans la rue. Quarante ans plus tard, alors qu'elle lutte toujours contre l'addiction, Marlène se rend à New York pour assister à un rassemblement international du mouvement.

In 1972, Marlene Cummins, an Aborigine, fell in love with the leader of the Australian Black Panther Party. With the break up of that relationship, she spiralled into a cycle of addiction that left her on the streets and vulnerable. Fourty years later, still struggling with addiction, Marlene travels to a gathering of international Black Panthers in New York.

Australie, 2014, 52 min
VOST/Fr
Production : Blackfella Films

Médiathèque :
mercredi 21 octobre, 9h00

Tribu de Pwèéé (Wagap) :
dimanche 18 octobre, 18h30

Hôtel Tiéti :
samedi 24 octobre, 15h30

Décentralisation :
pp.76-77-78

Cap Bocage

de Jim Marbrook

Florent Eurisouké est bien décidé à préserver l'environnement naturel où il a grandi. En 2008, 20000 tonnes de gravats provenant d'une mine de nickel à Houaïlou se déversent dans le lagon. Florent créé à cette occasion l'association «Mèè Rhaari» dont l'objectif est de bloquer l'accès à la mine jusqu'à ce que l'exploitant minier s'engage à décontaminer la baie.

In January 2008, at Cap Bocage, a headland on the East coast of New Caledonia, heavy rains washed toxic sludge from the hilltop of nickel mines into kanak customary fishing grounds below. Florent Eurisouké, an independence activist, and his environmental organisation «Mèè Rhaari» take on the mining company and demand that the bay be cleaned up.

Nouvelle-Zélande, 2014, 74 min
VF
Production : Jim Marbrook

Hôtel Tiéti :
dimanche 18 octobre, 18h30

Décentralisation : pp.76-77



Carsud - Toute une histoire

de Dorothée Tromparent et Emmanuel Desbouiges

Entre 2007 et 2008, l'entreprise de transport Carsud a été le théâtre d'une longue grève émaillée de violents affrontements entre l'USTKE et les forces de l'ordre. À partir de 2009, à l'issue d'une mobilisation de l'ensemble de ses cadres et de ses salariés autour d'un nouveau projet d'entreprise, Carsud est devenue un exemple, notamment en terme de dialogue social.

Between 2007 and 2008, the bus company Carsud experienced a prolonged strike punctuated by urban guerilla and violent clashes between USTKE activists and Police forces. From 2009 onwards, as all the staff and executives embraced a new business model, the company became a benchmark for labour relations.

Nouvelle-Calédonie, 2015, 52 min

VF

Production : PAO Production

Hôtel Tiéti :

vendredi 23 octobre, 18h30

Échos militants

de Margaux Dufourmental et Arnaud Biaujaud

Ce documentaire choral croise les vies et les points de vue d'une dizaine de militants écologistes australiens. De jeunes membres d'une communauté internationale punk-hippie campent dans des arbres millénaires afin de les protéger, tandis que les habitants de la Mary Valley se mobilisent contre la construction d'un barrage qui détruirait leurs terres.

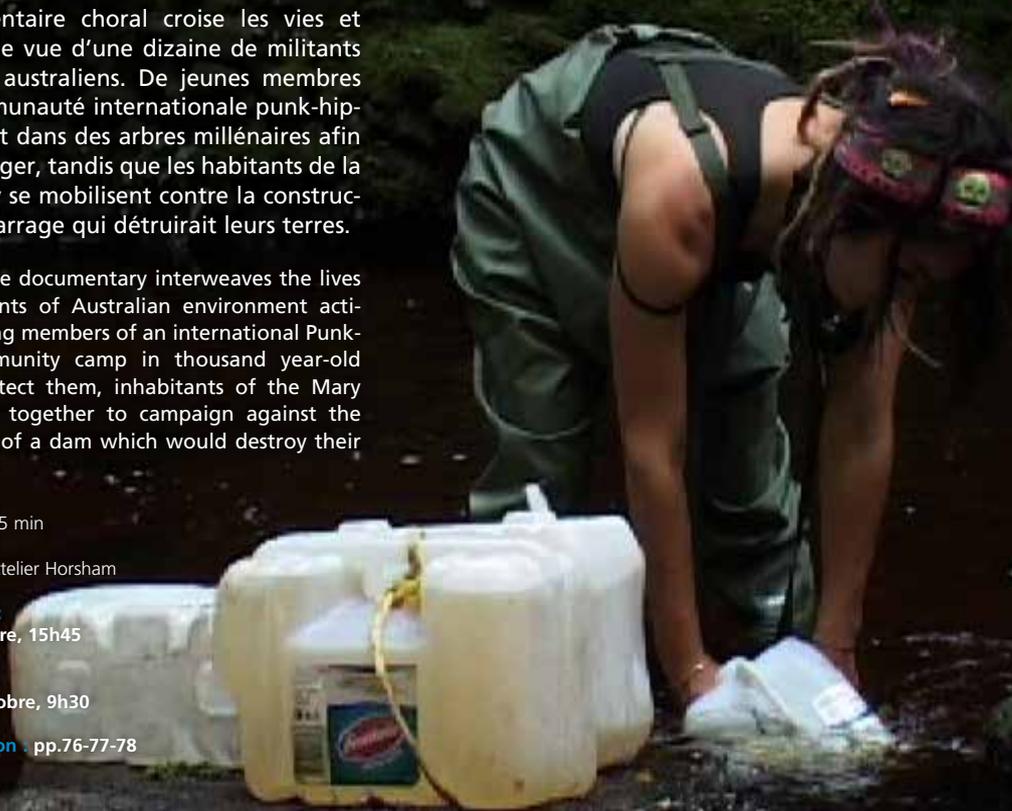
This ensemble documentary interweaves the lives and viewpoints of Australian environment activists. As young members of an international Punk-Hippie community camp in thousand year-old trees to protect them, inhabitants of the Mary Valley stand together to campaign against the construction of a dam which would destroy their land.

France, 2013, 85 min
VOST/Fr
Production : L'Atelier Horsham

Médiathèque :
jeudi 22 octobre, 15h45

Hôtel Tiéti :
samedi 17 octobre, 9h30

Décentralisation : pp.76-77-78





Hip Hop-eration

de Bryn Evans

Ils ont entre soixante-six et quatre-vingt-seize ans et ont parfois besoin d'un déambulateur pour se déplacer. Pourtant, ils portent des sweats à capuche, des baskets, des chaînes dorées et «break-dansent» comme des «djeunes». Faites connaissance avec les Néo-Zélandais du Hip Hop-eration Crew, le plus vieux collectif de hip-hop du monde.

Who said grandma couldn't be a hip-hop star? These senior citizens may be almost a century young each, but for Kara (ninety-four), Maynie (ninety-five) and Terri (ninety-three), the trip to the World Hip Hop Dance Championships in Las Vegas is just the beginning of a life's journey.

Nouvelle-Zélande, 2014, 93 min
VOST/Fr
Production : Inkubator Ltd

Médiathèque :
mercredi 21 octobre, 15h30

Tribu de Pwééé (Wagap) :
vendredi 23 octobre, 18h30

Hôtel Titi :
samedi 24 octobre, 9h30

Décentralisation : pp.76-77

Le test, chronique d'une initiation

d'Adilah Dolaiano

Aux Îles Salomon, Ernest a été choisi pour apprendre, au terme d'une longue préparation, l'art de la pêche à la bonite, poisson sacré dans la province de Makira. Ce rituel d'initiation, le Maraufu, n'avait pas été pratiqué depuis plus de trente ans.

In the Solomon Islands, Ernest has been selected to learn the secrets of traditional bonito fishing. This village boy from the Makira province will reconnect with an ancient tradition, which was used by the elders as a ritual of initiation but had been forgotten for more than thirty years.

France/Îles Salomon, 2014, 52 min

VOST/Fr

Co-production : La Compagnie des Taxi-Brousse, Sukwadi media

Hôtel Tiéti :

samedi 17 octobre, 15h00

Décentralisation :

pp.76-77



Naha Shi

de Sabine Jobert

Arrivé d'Okinawa en 1912 pour travailler dans les mines de nickel, Zenziro Uichi voit son destin basculer en décembre 1941, lors de l'entrée du Japon dans la seconde guerre mondiale. Comme lui, un millier de Japonais installés dans l'île deviennent alors de potentiels ennemis. Soixante-dix ans après, ses descendants et d'autres proches, implantés à Ponérihouen et Poindimié, racontent l'histoire de leur ancêtre ainsi que les tourments de leurs familles nippon-calédoniennes au moment de la guerre.

After leaving Okinawa in 1912 to work in the nickel industry of New Caledonia, Zenziro Uichi's life took a dramatic turn in December 1941 when Japan entered the Second World War. Just like him, a thousand of Japanese living across the island were regarded as potential enemies from one day to the next. Seventy years later, his descendants and close relatives, established in Ponérihouen and Poindimié, tell the story of their ancestor and the torments these Japanese-Caledonian families had to come to terms with.

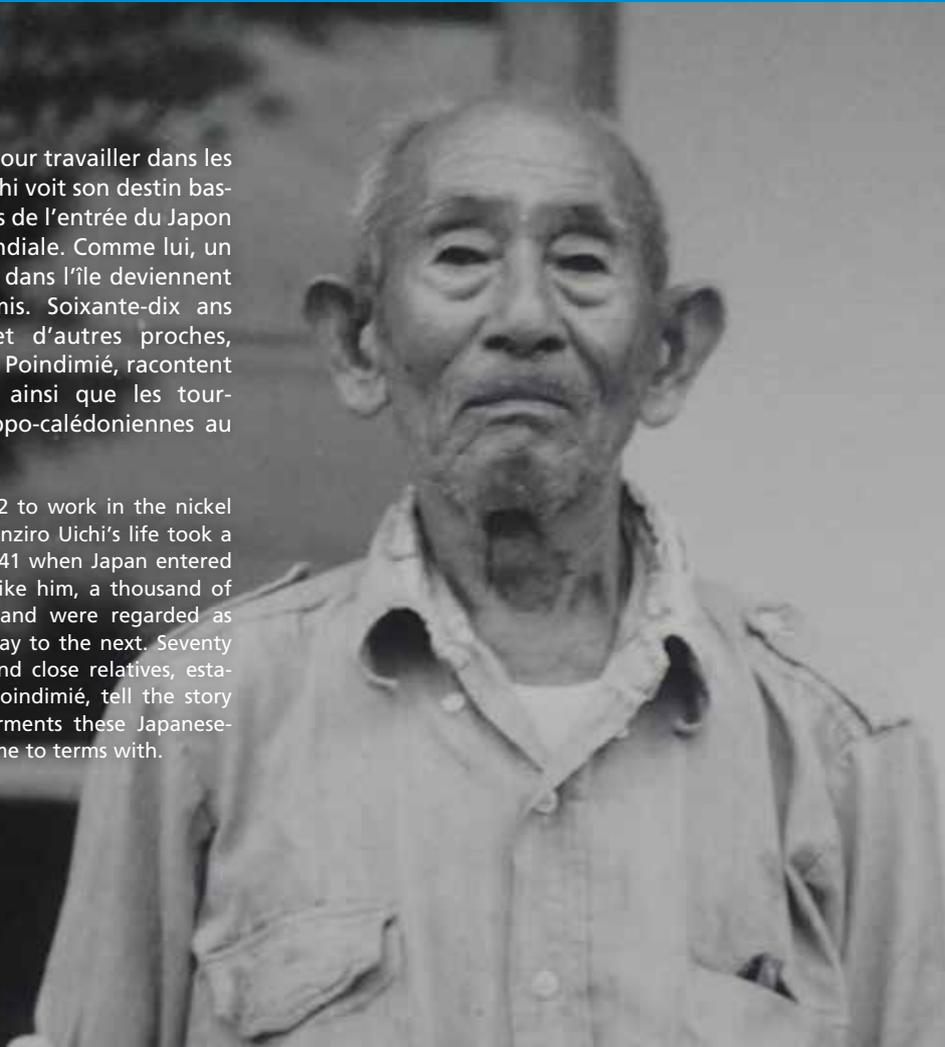
Nouvelle-Calédonie, 2015, 60 min

VF

Production : Ānū-rū Āboro

Tribu de Nāgèè (Bayes) :
vendredi 16 octobre, 19h30

Décentralisation : pp.76-77



Next Goal Wins Une équipe de rêve

de Mike Brett et Steve Jamison

Après une défaite historique 31-0 contre l'Australie en 2001, les Samoa américaines sont toujours à la recherche de leur première victoire en match officiel. N'ayant marqué aucun but depuis quatre ans mais bien décidée à laver son honneur en se qualifiant pour la Coupe du Monde 2014, l'équipe fait appel à l'entraîneur néerlandais Thomas Rongen.

After suffering a crushing defeat 31-0 against Australia in 2001, American Samoa – officially the worst football team on earth – were still in search of their first ever competitive win. Then came maverick Dutch coach Thomas Rongen, whose mission was to help the national team achieve this elusive goal...

Royaume-Uni, 2014, 97 min
VOST/Fr

Co-production : Agile Films, Archer's Mark



Médiathèque :
samedi 24 octobre, 13h15

Tribu de Nāgèè (Bayes) :
lundi 19 octobre, 18h30

Hôtel Tiéti :
dimanche 18 octobre, 9h30

Décentralisation :
pp.76-77-78

Nick and Chai Nick et Chai

de Rowena Sanchez et Charena Escala

Après avoir perdu leurs quatre enfants dans le cyclone Haiyan qui a ravagé les Philippines en 2013, Nick et Chai, un couple de Leyte, tentent de faire face à ce drame. Quatre mois plus tard, l'amour qu'ils ont l'un pour l'autre les pousse à aller de l'avant.

In November 2013, Super Typhoon Haiyan claimed the lives of Nick and Chai Quieta's four children and destroyed their home in Leyte, leaving them with nothing but each other. Four months later, the couple found in their mutual love the energy they needed to move forward.

Philippines, 2014, 70 min
VOST/Fr
Production : Hiraya Pictures

Médiathèque :
mercredi 21 octobre, 10h30

Tribu de Nâgèè (Bayes) :
mardi 20 octobre, 18h30

Décentralisation : pp.76-77-78

Tender

Tendre appel d'offres

de Lynette Wallworth

Pour des raisons à la fois financières, écologiques et spirituelles, une communauté résiliente et festive qui vit près du centre industriel de Port Kembla, en Nouvelle-Galles du Sud, s'investit dans la création d'un service public funéraire. Alors que le projet prend forme, ses promoteurs sont soudainement confrontés à la maladie mortelle d'un des piliers du groupe.

Set against the stunning backdrop of the industrial seaside town of Port Kembla, in New South Wales, a feisty and resilient community group have determined to take back the responsibility that most of us leave to someone else – to care for their own dead. As their plans for community-based funerals gather momentum, one of their own is diagnosed with a life-threatening illness.

Australie, 2013, 73 min
VOST/Fr
Production : Scarlett Pictures

Médiathèque :
vendredi 23 octobre, 9h00

Hôtel Tiéti :
lundi 19 octobre, 15h00





Une nature envahissante

de Jenny Briffa

Les espèces envahissantes sont devenues la deuxième cause de perte de la biodiversité au niveau mondial. La Nouvelle-Calédonie ne fait pas exception : cerfs, chats, rats, cochons et fourmis sont de véritables prédateurs de la biodiversité calédonienne. Et les conséquences ne sont pas qu'écologiques ! Elles peuvent être aussi économiques et humaines.



Invasive species are the second most important cause of global biodiversity loss and New Caledonia is no exception: deers, cats, rats, pigs and ants destroy the Caledonian biodiversity. And consequences go far beyond environment as they can be economic or social.

Nouvelle-Calédonie, 2014, 52 min

VF

Co-production : TêTemBa Productions, Grand angle

Hôtel Tiéti :

samedi 17 octobre, 16h15

Vive la France

de Titti Johnson et Helgi Felixon

Quarante-six tirs nucléaires aériens et cent quarante-sept tirs nucléaires souterrains se sont déroulés dans le sud des Tuamotu, en Polynésie française. Aujourd'hui, sur l'atoll de Tureia, la population s'interroge sur les essais menés à Moruroa et ses conséquences. Quels risques encourt l'atoll si les failles du récif de Moruroa venaient à s'effondrer et déclenchaient un tsunami ? Et comment expliquer tous ces morts par cancer parmi les habitants de cette petite île perdue du Pacifique ?

Fourty-six nuclear tests in the open air and one hundred and forty-seven underground nuclear tests have been carried out in the Southern part of the Tuamotu archipelago, in French Polynesia. Today, on the Tureia atoll, the population reflects on the Moruroa nuclear campaign and its consequences. What is the risk incurred by the atoll if the rifts in the Moruroa reef collapsed and triggered a tsunami? And why is the population of this small remote island in the Pacific affected by so many cancers?

Médiathèque :
vendredi 23 octobre, 10h30

Hôtel Tiéti :
samedi 17 octobre, 18h30

Suède/Finlande/Norvège/Islande, 2014, 86 min
VF
Production : Felix Film AB



Walking Under Water Marcher sous l'eau

d'Eliza Kubarska

À Bornéo, les anciennes traditions des Badjao, nomades de la mer et extraordinaires plongeurs, risquent de disparaître. Repoussant la fin de ce monde, un pêcheur tente de transmettre le savoir de ses ancêtres à son neveu. Mais la mondialisation, tout comme le tourisme, avancent inexorablement. Et, face à la modernité, le jeune garçon hésite...

Borneo. The ancient traditions of the Sama-Bajau, nomads of the sea and extraordinary divers, are in danger of disappearing. Fending off the end of this world, a fisherman tries to pass on these ancestral skills to his nephew. But globalisation and tourism advance inexorably. The young man hesitates in the face of modernisation...

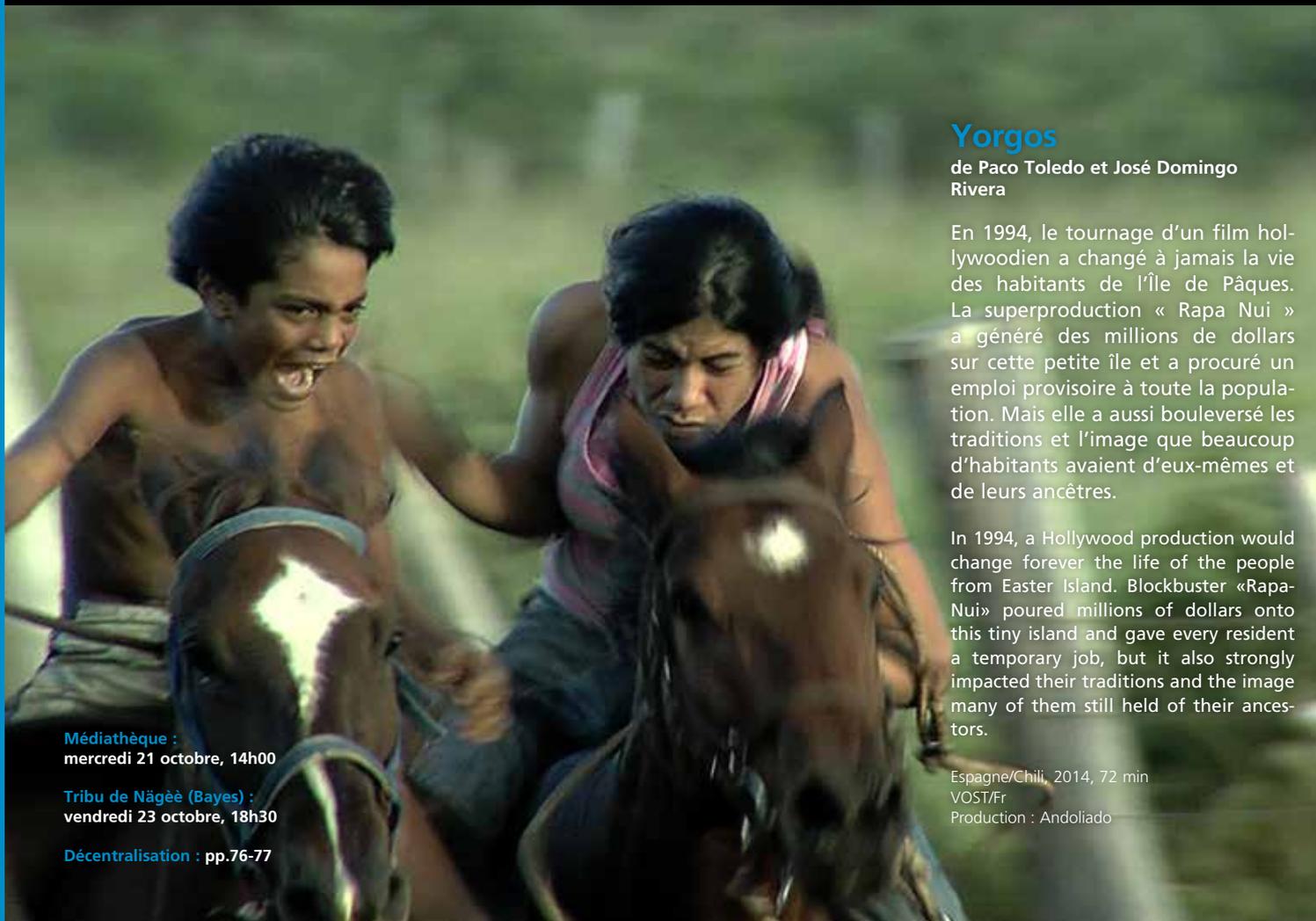
Pologne/Allemagne/Royaume-Uni, 2014, 76 min
VOST/Fr

Co-production : Monika Braid, Braidmade Films, Stefan Kloos from Kloos & Co. Medien.

Médiathèque :
samedi 24 octobre, 9h00

Tribu de Pwèéé (Wagap) :
mardi 20 octobre, 18h30

Décentralisation : pp.76-77-78



Yorgos

de Paco Toledo et José Domingo Rivera

En 1994, le tournage d'un film hollywoodien a changé à jamais la vie des habitants de l'Île de Pâques. La superproduction « Rapa Nui » a généré des millions de dollars sur cette petite île et a procuré un emploi provisoire à toute la population. Mais elle a aussi bouleversé les traditions et l'image que beaucoup d'habitants avaient d'eux-mêmes et de leurs ancêtres.

In 1994, a Hollywood production would change forever the life of the people from Easter Island. Blockbuster «Rapa-Nui» poured millions of dollars onto this tiny island and gave every resident a temporary job, but it also strongly impacted their traditions and the image many of them still held of their ancestors.

Espagne/Chili, 2014, 72 min
VOST/Fr
Production : Andoliado

Médiathèque :
mercredi 21 octobre, 14h00

Tribu de Nāgèè (Bayes) :
vendredi 23 octobre, 18h30

Décentralisation : pp.76-77

Pour ne rien rater de l'actualité culturelle,
ABONNEZ-VOUS À LA FORMULE INTÉGRALE*
Votre journal et vos magazines sur papier + web !

Le site **WWW.LNC.NC**
tous les contenus et services en accès illimité



Le journal et ses suppléments
en version papier et numérique



à seulement

3 975 F
par mois

L'application **LES NOUVELLES CALÉDONIENNES**
pour smartphone et tablette

Tous les magazines et hors-séries
en version papier et numérique

LES Nouvelles
calédoniennes

Partenaire d'événements culturels depuis près de 40 ans !

* Formule réservée aux particuliers non abonnés depuis plus de 6 mois et habitants de Nouméa ou du Grand Nouméa (possibilité de dépôt chez un dépositaire pour la Brousse).
Formule valable pour tout nouvel abonnement souscrit pour une durée de 12 mois minimum. Formule soumise aux conditions générales d'abonnement.

Aline, sage-femme kanak

de Wylfried Pagoubealo

Aline a quatre-vingt deux ans et vit à Tendo. Tout comme sa mère avant elle, elle s'occupe des femmes enceintes grâce à la médecine traditionnelle.

Eighty-two year old Aline lives in Tendo, near Hienghène. Just like her mother, she uses traditional kanak medicine to look after pregnant women.

Nouvelle-Calédonie, 2015, 16 min
VF
Production : Hânu Marip

Tribu de Nâgèè (Bayes) :
mardi 20 octobre, 18h30

Décentralisation : pp.76-77-78

Gégé

de Kevin Wayaridri

À douze ans, Gégé mène déjà une vie mouvementée entre sa famille et ses sorties dans le quartier. Nous suivons le jeune homme à travers sa passion pour le hip-hop : il saura surmonter les épreuves personnelles et les méandres d'un système très sélectif pour participer au Battle mondiale du « Schell pro » de La Rochelle.

Gégé is only twelve but he already lives a tumultuous life, split between his family and his neighbourhood. The teenager is passionate about hip-hop: we follow him overcoming the hardship and the cracks of a highly selective system to take part in a Battle in La Rochelle.

Nouvelle-Calédonie, 2015, 26 min

VF

Production : Poadane

Médiathèque :

lundi 19 octobre, 13h15

Hôtel Tiéti :

dimanche 18 octobre, 9h30

Jeune tribal

de Clarisse Ele-Hmaea

Il parle peu mais on le dit bon pêcheur et cultivateur acharné. On dit aussi qu'Elvis (surnommé Ataï) ne quitterait sa tribu pour rien au monde.

He does not speak much but he is said to be a good fisherman and a hard-working farmer. As anybody knows, Elvis (aka Ataï) would never leave his community.

Nouvelle-Calédonie, 2013, 9 min

VF

Production : Poadane

Tribu de Pwééé (Wagap) :
dimanche 18 octobre, 18h30

Décentralisation : pp.76-77



Kiamou

de Benoît Guichon

La vieille Kiamou, de la tribu de Néouta à Ponérihouen, se remémore avec nostalgie «la vie d'avant». Elle raconte son quotidien en préparant les feuilles de pandanus qui serviront à la confection des nattes pour les coutumes.

Kiamou, an elderly from Néouta, near Ponérihouen, looks back full of nostalgia and reflects on her early years. She shares her everyday activities while preparing the pandanus leaves, which will be used for custom mats.

Nouvelle-Calédonie, 2015, 17 min
VOST/Fr
Production : Ânûû-rû Āboro

Médiathèque :
mardi 20 octobre, 13h15

Tribu de Nâgèè (Bayes) :
vendredi 16 octobre, 19h30

Hôtel Tiéti :
mardi 20 octobre, 18h30

Décentralisation : pp.76-77-78



La place 2

de Glenn Wahrawe et Joël Heiec

En 2011, «La place» brossait le quotidien d'une jeunesse à la dérive dans les rues de la Vallée-du-tir. Deux ans plus tard, voici la suite filmée par deux autres jeunes de ce quartier populaire de Nouméa.

In 2011, « The Place » highlighted the daily routine of youngsters from the Vallée-du-tir neighbourhood, who had gone adrift. Two years later comes a sequel as filmed by two youths living in this typical, working-class district.

Nouvelle-Calédonie, 2014, 18 min

VF

Production : Poadane

Médiathèque :
samedi 17 octobre, 13h15

Tribu de Nāgèè (Bayes) :
mardi 20 octobre, 18h30

Décentralisation : pp.76-77-78

Lapan

La chef

de Renagi Taukarai

Lapan est un film sur la vie de Miriam Potopi, une des premières magistrates de Papouasie-Nouvelle-Guinée. Femme charismatique et très érudite, Miriam doit pourtant faire face à de nombreux défis.

Lapan is a film centred on Miriam Potopi, one of the first female magistrates in PNG. While she is charismatic and highly educated, Miriam has to face many challenges.

Papouasie-Nouvelle-Guinée, 2014, 26 min

VOST/Fr

Co-production : Centre for Social & Creative Media, University of Goroka

Médiathèque :
jeudi 22 octobre, 9h00

Tribu de Nāgèè (Bayes)
dimanche 18 octobre, 18h30

Hôtel Tiéti :
mardi 20 octobre, 9h30

Décentralisation : pp.76-77



Les couleurs de mon quartier

de Bénédicta Cidopua

Dans le quartier de Tindu, on suit le quotidien d'un groupe de jeunes. Quatre d'entre eux se livrent et expliquent, chacun à leur façon, comment ils trouvent le moyen de s'en sortir.

In the Tindu neighbourhood, we follow a group of youngsters. Four of them open up and share, each in their own way, their strategy to cope with life.

Nouvelle-Calédonie, 2015, 26 min
VF
Production : Poadane

Médiathèque :
dimanche 18 octobre, 13h15

Décentralisation : pp.76-77



A close-up portrait of Meri Markham, a woman with dark hair tied back, wearing sunglasses on her head and a light blue tank top. She is smiling and looking slightly to the right. The background is a blurred outdoor setting with green foliage.

Meri Markham
Femme Markham

de Klinit Barry

Fille d'un chef également ancien homme politique et d'une mère d'origine néo-zélandaise, Jenifer Baing Waiko appartient au clan des Aztera. Elle travaille à l'exploitation familiale de cacao avec son mari tout en étant impliquée dans une ONG. Voulant mettre sa force et sa détermination au service de son pays, elle décide de se lancer en politique.

Jenifer Baing Waiko belongs to the Aztera clan; she is the daughter of a leader and former political figure and her mother comes from New Zealand. She works on the family cocoa farm with her husband and is involved in an NGO. Determined to share her strength and determination to help her country, she decides to go into politics.

Papouasie-Nouvelle-Guinée, 2014, 26 min
VOST/FR

Co-production : Centre for Social & Creative Media, University of Goroka

Tribu de Pwèééo (Wagap) :
jeudi 22 octobre, 18h30

Hôtel Tiéti :
samedi 17 octobre, 9h30

Décentralisation : pp.76-77-78

Never give up N'abandonne jamais

de Ruth Ketau

«N'abandonne jamais» raconte l'histoire émouvante de Gina Baidam, une travailleuse sociale de Serimambu. Face aux difficultés auxquelles sont confrontées les femmes enceintes de ce village isolé, elle veut faire évoluer les mentalités...

«Never Give Up» is the moving story of Gina Baidam, a community worker from Serimambu, a remote village in the Western Province of Papua New Guinea. In the face of the hardship that pregnant women must cope with, Gina's ambition is to contribute to change people's mentalities.

Papouasie-Nouvelle-Guinée, 2014, 26 min
VOST/Fr
Co-production : Centre for Social & Creative
Media, University of Goroka

Tribu de Nägèè (Bayes)
samedi 17 octobre, 18h30

Hôtel Tiéti :
vendredi 23 octobre, 15h00

Décentralisation : pp.76-77-78

Taan na kijiin

de Tagadé

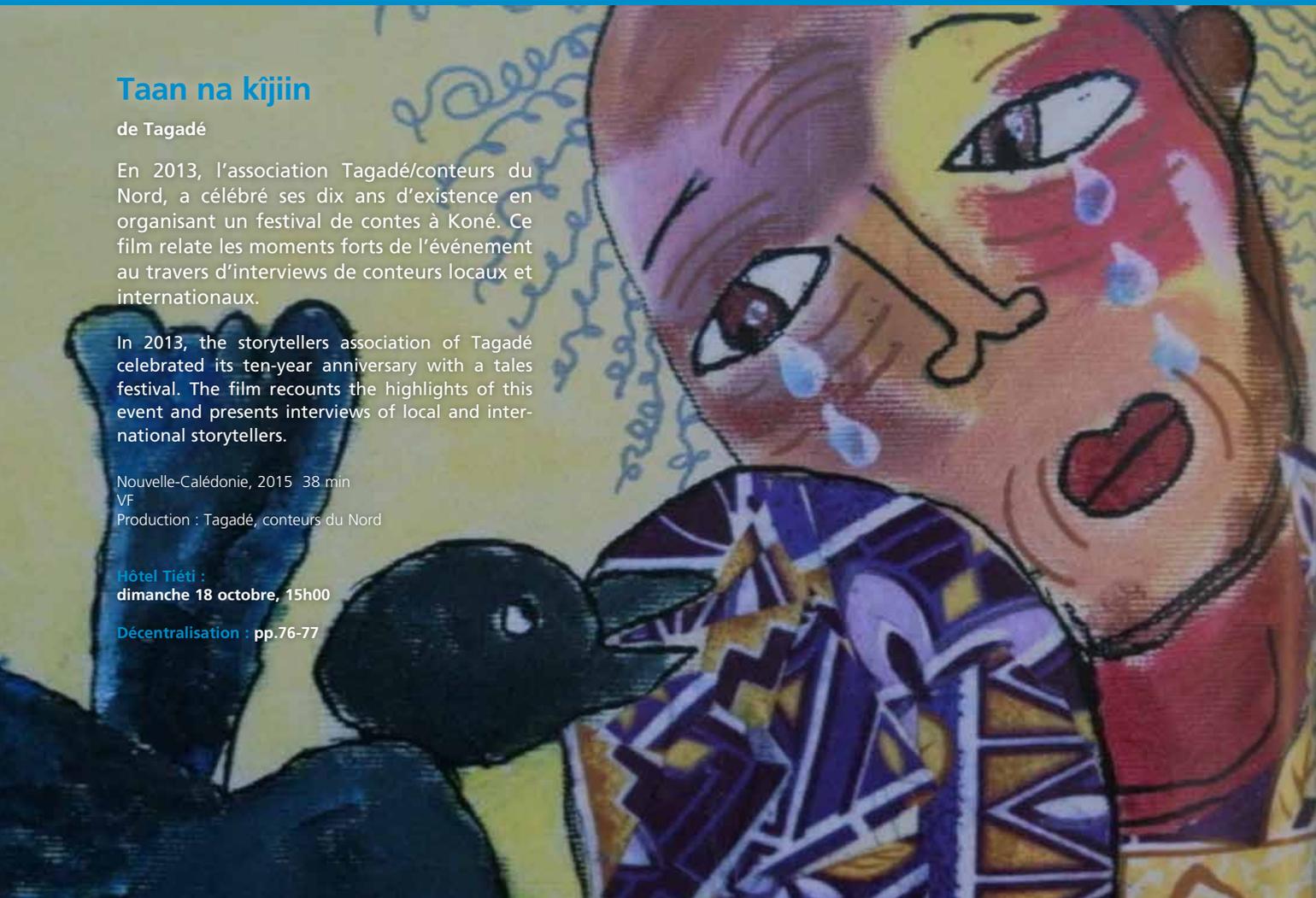
En 2013, l'association Tagadé/conteurs du Nord, a célébré ses dix ans d'existence en organisant un festival de contes à Koné. Ce film relate les moments forts de l'événement au travers d'interviews de conteurs locaux et internationaux.

In 2013, the storytellers association of Tagadé celebrated its ten-year anniversary with a tales festival. The film recounts the highlights of this event and presents interviews of local and international storytellers.

Nouvelle-Calédonie, 2015 38 min
VF
Production : Tagadé, conteurs du Nord

Hôtel Tiéti :
dimanche 18 octobre, 15h00

Décentralisation : pp.76-77



When We Were Hela L'enfer des Hauts-Plateaux

d'Ian T.Shearn et Olivier Pollet

Disposant d'un sous-sol très riche, la Papouasie-Nouvelle-Guinée suscite des intérêts financiers qui mettent à mal la vie des populations autochtones et leur environnement. Les conséquences bouleversantes de l'exploitation de gaz naturel liquéfié par la multinationale Exxon Mobil.

With exceptionally abundant mineral resources, Papua New Guinea attracts financial interests, which undermine the living conditions of the indigenous population and their environment. The film includes shocking images of the consequences of a liquefied natural gas development project run by Exxon Mobil.

États-Unis/France, 2014, 14 min
VOST/Fr
Production : The Gumption Group

Médiathèque :
mardi 20 octobre, 13h15

Tribu de Pweééé (Wagap) :
samedi 17 octobre, 18h30

Décentralisation : pp.76-77-78



Yu Ken Mekim

Tu peux le faire

de Janet Munaup

Autrefois vendeuse de poissons dans les rues de Goroka, Rita Kare possède aujourd'hui son propre restaurant. Accompagnée de son mari Peter, elle est prête à tout pour réaliser leur rêve d'établir un commerce prospère.

A former fish vendor in the streets of Goroka, Rita Kare now runs a small restaurant. With her husband Peter, she is determined to achieve their dream of establishing a successful business.

Papouasie Nouvelle-Guinée, 2014, 26 min

VOST/Fr

Co-production : Centre for Social & Creative Media, University of Goroka

Tribu de Pwèéé (Wagap) :

samedi 17 octobre, 18h30

Hôtel Tiéti :

dimanche 18 octobre, 9h30

Décentralisation : pp.76-77-78



Sélection Portraits et Histoire du Pays

Déwé Gorodé, écrire le pays

de Deborah Walker et Neil Morrison

Rencontre entre la doyenne du gouvernement calédonien et l'écrivain maori Witi Ihimaera. L'histoire de Déwé Gorodé, dite entre les lignes de son œuvre de fiction, est aussi l'histoire d'un pays qui chemine vers l'affirmation de sa propre identité culturelle et son émancipation.

Veteran activist and longest standing member of the New Caledonian Government, Déwé Gorodé shares a moment with Maori writer Witi Ihimaera. Her poetry, short stories and novels tell the history of New Caledonia's journey towards its emancipation better than any historical essay.

Nouvelle-Zélande, 2015, 52 min
VF, VOST/FR
Production : Dragonfish

Tribu de Nâgée (Bayer)
samedi 17 octobre, 18h30

Décentralisation : pp.76-77



Nidoish Naisseline, une parole qui ne meurt pas

de Nunë Luepack

Dans ce portrait réalisé peu de temps avant sa mort, le grand chef du district de Guahma partage sa vision de l'évolution contemporaine de la société kanak, tout en évoquant son parcours professionnel et politique qui couvre ces cinquante dernières années depuis la période fondatrice de mai 68 à Paris.

In this focus filmed shortly before he died, Nidoish Naisseline, one of the customary chiefs of Mare, in the Loyalty Islands, shares his perspective on the evolution of the kanak society, while embracing his fifty-year long political career, which started on the Paris barricades in May 68.

France, 2015, 52 min

VF

Production : SaNoSi Productifons

Hôtel Tiéti :
mardi 20 octobre, 18h30

Décentralisation :
pp.76-77





Totem et Tabou

de Bernard Lassaue

Les populations de la Nouvelle-Calédonie sont maintenant face à leur destin, mais où en est l'idée d'indépendance après trente ans de heurts et de réconciliations entre les uns et les autres ? C'est cette histoire mouvementée que le film se propose de raconter à l'aide d'archives vidéo, d'interviews des années 80 et d'images actuelles.

As the population of New Caledonia will soon have to choose its destiny, what does remain from the concept of independence after thirty years of clashes and reconciliations? This is the story the film aims to tell, using video archives, interviews from the 1980s as well as recent footage.

Nouvelle-Calédonie, 2015, 52 min
VF

Production : EKLA Production

Hôtel Tiéti :

jeudi 22 octobre, 18h30

Décentralisation : pp.76-77

HÔTEL TIÉTI

POINDIMIÉ



Hôtel Tiéti, partenaire du
9^e Festival International
du cinéma des peuples
Ânûû-rû Âboro



Hôtel **TIÉTI**
POINDIMIE

Authentiquement différents

42 64 00

reservation@tieti.nc



www.grands-hotels.nc

Réalisateurs et invités



Sandeep Rampal
Balhara



Bruno Banani



Georgina Barreiro



Klinit Barry



Arnaud Biaujaud



Jenny Briffa



Bénédicta Cidopua



Charesma Escala



Dominic Gagnon



Benoît Guichon



Joel Heiec



Sabine Jobert



Ruth Ketau



Kai



Renagi Taukarai



Oleksandr Techynskiy



Verena Thomas



Paco Toledo



Iván Torres Hdez



Marlene Cummins



Emmanuel
Desbouiges



Thierno Souleyman
Diallo



Adilah Dolaiano



Margaux
Dufourmental



Clarisse Ele Hmaea



Charena Escala



Eliza Kubarska



Hugues Le Paige



Nunè Luepack



Jim Marbrook



Janet Munaup



Javier Sanz



Nicolas Steiner



Dorothée Tromparent



Glenn Wah nawe



Deborah Walker



Kevin Wayaridri

Programme Médiathèque du Nord

Samedi 17 octobre		Dimanche 18 octobre		Lundi 19 octobre		Mardi 20 octobre	
Ícaros de Georgina Barreiro En présence de la réalisatrice	9h00 P. 13	Au crépuscule d'une vie de Sylvain Biegeleisen	9h00 P. 8	CottonDreams de Sandeep Rampal Balhara En présence du réalisateur	9h00 P. 28	Of the North de Dominic Gagnon En présence du réalisateur	9h00 P. 19
Um Ghayeb de Nadine Salib	10h30 P. 23	Elephant's Dream de Kristof Bilsen	10h30 P. 11	Above and Below de Nicolas Steiner En présence du réalisateur	9h45 P. 6	The Storm Makers : ceux qui amènent la tempête de Guillaume Suon	10h45 P. 20
La place 2 de Glenn Wahrawe et Joël Heic En présence des réalisateurs	13h15 P. 56	Les couleurs de mon quartier de Bénédicta Cidopua En présence de la réalisatrice	13h15 P. 58	Gégé de Kevin Wayaridri En présence du réalisateur	13h15 P. 53	When We Were Hela d'Ian T.Shearn et Olivier Pollet	13h15 P. 62
BiciTown de Sendoa Cardoso	P. 27	All Things Ablaze d'Oleksandr Techynskyi, Aleksey Solodunov et Dmitry Stoykov En présence du réalisateur	14h00 P. 7	Un homme pour ma famille de Thierno Souleymane Diallo En présence du réalisateur	14h00 P. 24	Kiamou de Benoît Guichon En présence du réalisateur	P. 55
In the Underground de Song Zhantao	14h00 P. 16	Tomorrow We Disappear de Jimmy Goldblum et Adam Weber	15h45 P. 21	Toto si surorile lui d'Alexander Nanau	15h30 P. 22	Hotel Nueva Isla d'Irene Gutiérrez et Javier Labrador	14h00 P. 12
Lejos de la orilla de Javier Sanz En présence du réalisateur	16h00 P. 17					Baladna Alraheeb de Mohammad Ali Atassi et Ziad Homsî	15h30 P. 9

Mercredi 21 octobre

To tylko marzenia **9h00**
de Jakub Michnikowski P. 33

Black Panther Woman
de Rachel Perkins P. 37
En présence de la protagoniste

Nick and Chai **10h30**
de Rowena Sanchez P. 45
et Charena Escala
En présence de la réalisatrice

La fille du rail **13h15**
d'Eva Sehet et Maxime Caperan P. 30

Yorgos **14h00**
de Paco Toledo P. 50
et José Domingo Rivera
En présence du réalisateur

Hip Hop-eration **15h30**
de Bryn Evans P. 41

Jeudi 22 octobre

The Length **9h00**
d'Iván Torres Hdez P. 32
En présence du réalisateur

Lapan
de Renagi Taukarai P. 57
En présence de la réalisatrice

C'est ma vie qui me regarde **10h10**
de Damien Fritsch P. 10

Suspendu à la nuit **13h15**
d'Eva Tourrent P. 31

Une jeunesse allemande **13h50**
de Jean-Gabriel Périot P. 25

Échos militants **15h45**
de Margaux Dufourmental P. 40
et Arnaud Biaujaud
En présence des réalisateurs

Vendredi 23 octobre

Tender **9h00**
de Lynette Wallworth P. 46

Vive la France **10h30**
de Titti Johnson et Helgi Felixon P. 48

La casona **13h15**
de Juliette Touin P. 29

**Imagine Waking Up Tomorrow
and All Music Has Disappeared**
de Stefan Schwiertert P. 15

Ik ben Alice **15h30**
de Sander Burger P. 14

Samedi 24 octobre

Walking Under Water **9h00**
d'Eliza Kubarska P. 49
En présence de la réalisatrice

Being Bruno Banani **10h30**
de Susann Wentzlaff P. 36
et Jörg Junge
En présence du protagoniste

Yaar **13h15**
de Simon Gillard P. 34

Next Goal Wins
de Mike Brett et Steve Jamison P. 44

**My Love,
Don't Cross That River** **15h00**
de Moyoung Jin P. 18

Programme des soirées en tribus

Vendredi 16 octobre	Samedi 17 octobre	Dimanche 18 octobre	Lundi 19 octobre	Mardi 20 octobre
Nägèè (Bayes) 15h	Nägèè (Bayes) 18h30	Nägèè (Bayes) 18h30	Nägèè (Bayes) 18h30	Nägèè (Bayes) 18h30
Coutume d'accueil Cérémonie d'ouverture	Never Give Up de Ruth Ketau P. 60 En présence de la réalisatrice	BiciTown de Sendoa Cardoso P. 27	Ícaros de Georgina Barreiro P. 13 En présence de la réalisatrice	Aline, sage-femme kanak de Wylfried Pagoubéalo P. 52
19h30	Déwé Gorodé - Écrire le Pays de Deborah Walker P. 64 et Neil Morrison En présence des réalisateurs et de la protagoniste	Lapan de Renagi Taukarai P. 57 En présence de la réalisatrice	Next Goal Wins de Mike Brett P. 44 et Steve Jamison	La place 2 de Glenn Wahrawe P. 56 et Joël Heiec
Kiamou de Benoît Guichon P. 55 En présence du réalisateur		My Love, Don't Cross That River de Moyoung Jin P. 18		Nick and Chai de Rowena Sanchez P. 45 et Charena Escala En présence de la réalisatrice
Naha Shi de Sabine Jobert P. 43 En présence de la réalisatrice				
	Pwèèèò (Wagap) 18h30	Pwèèèò (Wagap) 18h30	Pwèèèò (Wagap) 18h30	Pwèèèò (Wagap) 18h30
	When We Were Hela d'Ian T.Shearn P. 62 et Olivier Pollet	Jeune Tribal de Clarisse Ele-Hmaea P. 54	All Things Ablaze d'Oleksandr Techynskiy, P. 7 Aleksy Solodunov et Dmitry Stoykov En présence du réalisateur	Walking Under Water d'Eliza Kubarska P. 49 En présence de la réalisatrice
	Yu Ken Mekim de Janet Munaup P. 63 En présence de la réalisatrice	The Length d'Iván Torres Hdez P. 32 En présence du réalisateur		Tomorrow We Disappear de Jimmy Goldblum P. 21 et Adam Weber
	Being Bruno Banani de Susann Wentzlaff P. 36 et Jörg Junge En présence du protagoniste	Black Panther Woman de Rachel Perkins P. 37 En présence de la protagoniste	Ik ben Alice de Sander Burger P. 14	

Mercredi 21 octobre	Jeudi 22 octobre	Vendredi 23 octobre	Samedi 24 octobre
Nägèè (Bayes) 18h30	Nägèè (Bayes) 18h30	Nägèè (Bayes) 18h30	
Concert de Boagan	Hotel Nueva Isla d'Irene Gutiérrez P. 12 et Javier Labrador	Yorgos de Paco Toledo P. 50 et José Domingo Rivera En présence du réalisateur	
Of the North de Dominic Gagnon P. 19 En présence du réalisateur	Toto si surorile lui d'Alexander Nanau P. 22	Elephant's Dream de Kristof Bilsen P. 11	
Pwèèèò (Wagap) 18h30	Pwèèèò (Wagap) 18h30	Pwèèèò (Wagap) 18h30	Pwèèèò (Wagap) 18h30
Un homme pour ma famille de Thierno Souleymane P. 24 Diallo En présence du réalisateur	Yaar de Simon Gillard P. 34	Above and Below de Nicolas Steiner P. 6 En présence du réalisateur	Cérémonie de clôture et remise des prix Coutume de départ
The Storm Makers : ceux qui amènent la tempête de Guillaume Suon P. 20	Meri Markham de Klinit Barry P. 59 En présence de la réalisatrice	Hip Hop-eration de Bryn Evans P. 41	
	Au crépuscule d'une vie de Sylvain Biegeleisen P. 8		

Programme Hôtel Tiéti

Samedi 17 octobre		Dimanche 18 octobre		Lundi 19 octobre		Mardi 20 octobre	
Meri Markham de Klinit Barry En présence de la réalisatrice	9h30 P. 59	Gégé de Kevin Wayaridri En présence du réalisateur	9h30 P. 53	BiciTown de Sendoa Cardoso	9h30 P. 27	Lapan de Renagi Taukarai En présence de la réalisatrice	9h30 P. 57
Échos militants de Margaux Dufourmental et Arnaud Biaujaud En présence des réalisateurs	P. 40	Yu Ken Mekim de Janet Munaup En présence de la réalisatrice	P. 63	Ik ben Alice de Sander Burger	P. 14	My Love, Don't Cross That River de Moyoung Jin	P. 18
		Next Goal Wins de Mike Brett et Steve Jamison	P. 44				
Le Test, chronique d'une initiation d'Adilah Dolaiano En présence du réalisateur	15h00 P. 42	Taan na kijiin de Tagadé	15h00 P. 61	Tender de Lynette Wallworth	15h00 P. 46	Ícaros de Georgina Barreiro En présence de la réalisatrice	15h00 P. 13
Une nature envahissante de Jenny Briffa En présence de la réalisatrice	16h15 P. 47	Lejos de la orilla de Javier Sanz En présence du réalisateur	16h00 P. 17	C'est ma vie qui me regarde de Damien Fritsch	16h30 P. 10	Elephant's Dream de Kristof Bilsen	16h30 P. 11
Suspendu à la nuit d'Eva Tourrent	18h30 P. 31	Cap Bocage de Jim Marbrook En présence du réalisateur	18h30 P. 38	Une jeunesse allemande de Jean-Gabriel Périot	18h30 P. 25	Kiamou de Benoît Guichon En présence du réalisateur	18h30 P. 55
Vive la France de Titti Johnson et Helgi Felixon	P. 48					Nidoish Naisseline, une parole qui ne meurt pas de Nunè Luepack En présence du réalisateur	P. 65

Mercredi 21 octobre**La casana**
de Juliette Touin**9h30**
P. 29**Um Ghayeb**
de Nadine Salib

P. 23

Toto si surorile lui
d'Alexander Nanau**15h00**
P. 22**Au crépuscule d'une vie**
de Sylvain Biegeleisen**16h40**
P. 8**Baladna Alraheeb**
de Mohammad Ali
Atassi et Ziad Homsî**18h30**
P. 9**Jeudi 22 octobre****Yaar**
de Simon Gillard**9h30**
P. 34**Above and Below**
de Nicolas Steiner
En présence du réalisateur

P. 6

Hotel Nueva Isla
d'Irene Gutiérrez
et Javier Labrador**15h00**
P. 12**Of the North**
de Dominic Gagnon
En présence du réalisateur**16h20**
P. 19**Totem et Tabou**
de Bernard Lassauce
Suivi d'un débat avec Olivier Houdan**18h30**
P. 66**Vendredi 23 octobre****The Storm Makers**
ceux qui amènent la tempête
de Guillaume Suon**9h30**
P. 20**All Things Ablaze**
d'Oleksandr Techynskyi,
Aleksey Solodunov et Dmitry Stoykov
En présence du réalisateur**10h45**
P. 7**Never Give Up**
de Ruth Ketau
En présence de la réalisatrice**15h00**
P. 60**In the Underground**
de Song Zhantao**15h45**
P. 16**To tylko marzenia**
de Jakub Michnikowski**18h30**
P. 33**Carsud - Toute une histoire**
de Dorothée Tromparent
et Emmanuel Desbouiges
En présence des réalisateurs

P. 39

Samedi 24 octobre**La fille du rail**
d'Eva Sehet et Maxime Caperan**9h30**
P. 30**Hip Hop-eration**
de Bryn Evans

P. 41

The Length
d'Iván Torres Hdez
En présence du réalisateur**15h00**
P. 32**Black Panther Woman**
de Rachel Perkins
En présence de la protagoniste**15h30**
P. 37

Programme "décentralisation"

Bélep	Bourail	Canala	Hienghène	Houailou	Koné
Mardi 20 octobre Tribu de Sainte-Marie 18h30	Samedi 17 octobre Tribu de Ouauoué 18h30	Mardi 20 octobre Tribu de Neharo Nakety 18h30	Vendredi 16 octobre Tribu de Koulnoué 18h30	Lundi 19 octobre Vieille école de Donéva 18h30	Samedi 17 octobre Salle Au Pitirî - 17h30
Yaar P. 34 Next Goal Wins P. 44	La fille du rail P. 30 Nick and Chai P. 45	CottonDreams P. 28 Au crépuscule d'une vie P. 8	Les couleurs de mon quartier P. 58 Next Goal Wins P. 44	Yaar P. 34 Cap Bocage P. 38 En présence du réalisateur	Lapan P. 57 Next Goal Wins P. 44
Mercredi 21 octobre Salle des Sports 18h30	Lundi 19 octobre Cinéma 18h30	Mercredi 21 octobre Tribu de Boaken 18h30	Lundi 19 octobre Tribu de Wérap - 18h30	Mercredi 21 octobre Vieille école de Donéva 18h30	Lundi 19 octobre Salle Au Pitirî - 17h30
CottonDreams P. 28 Being Bruno Banani P. 36	To tylo marzenia P. 33 Ik ben Alice P. 14	Totem et Tabou P. 66 Ícaros P. 13	Aline, sage-femme kanak P. 52 Meri Markham P. 59 Black Panther Woman P. 37	Meri Markham P. 59 Elephant's Dream P. 11	Walking Under Water P. 49 In the Underground P. 16
Jeudi 22 octobre Tribu de Saint-Joseph 18h30	Mardi 20 octobre Tribu de Bouirou 18h30	Jeudi 22 octobre Tribu de Mia 18h30	Mardi 20 octobre Tribu de Ouaré - 18h30	Île des Pins	Mardi 20 octobre Conservatoire de musique - 17h30
Never Give Up P. 60 Walking Under Water P. 49	Yu Ken Mekim P. 63 Next Goal Wins P. 44	Kiamou P. 55 Yaar P. 34 My Love Don't Cross That River P. 18	La casona P. 29 Being Bruno Banani P. 36	Vendredi 23 octobre Vao - MILLI - 18h30	The Length P. 32 Black Panther Woman P. 37
Vendredi 23 octobre Tribu de Saint-Louis 18h30	Mercredi 21 octobre Tribu de Gouaro 18h30	Dumbéa	Mercredi 21 octobre Tribu de Panié - 18h30	Kaala Gomen	Jeudi 22 octobre Conservatoire de musique - 17h30
Yu Ken Mekim P. 63 Black Panther Woman P. 37	CottonDreams P. 28 My Love, Don't Cross That River P. 18	Jeudi 22 octobre Centre culturel 19h00	Le Test, chronique d'une initiation P. 42 Ícaros P. 13	Jeudi 22 octobre Tribu de Oueholle 18h30	BiciTown P. 27 Yaar P. 34 Imagine Waking Up Tomorrow and All Music Has Disappeared P. 15
Boulouparis	Jeudi 22 octobre Tribu de Pothé 18h30	Voh	Jeudi 22 octobre Tribu de Tiendanite 18h30	Black Panther Woman P. 37	Jeudi 22 octobre Conservatoire de musique - 17h30
Vendredi 16 octobre Centre culturel 18h00	La place 2 Hip Hop-eration P. 41	Jeudi 22 octobre Tribu de Oundjo 18h00	Never Give Up P. 60 Of the North P. 19	Walking Under Water P. 49	Kouaoua
Yaar P. 34 Hip Hop-eration P. 41		Walking Under Water P. 49	Vendredi 23 octobre Tribu de Ouayaguette 18h30	Samedi 24 octobre Village - 18h30	Samedi 17 octobre Tribu de Koh - 18h30
		All Things Ablaze P. 7	CottonDreams P. 28 Walking Under Water P. 49	When We Were Hela P. 62 Un homme pour ma famille P. 24	Cap Bocage P. 38 The Storm Makers P. 20

Koumac	Moindou	Nouméa	Poum	Ponérihouen	Ouégoa
Samedi 24 octobre Médiathèque Louis Bastien - 9h00	Vendredi 16 octobre Village - 18h30	Mardi 20 octobre Centre Culturel Tjibaou 18h30	Lundi 12 octobre Site de Shelloh - 19h00	Vendredi 16 octobre Mairie 18h30	Lundi 19 octobre École du village - 18h00
La fille du rail P. 30	BiciTown P. 27	CottonDreams P. 28	Yaar P. 34	Imagine Waking	Being Bruno Banani P. 36
BiciTown P. 27	Yaar P. 34	Above and Below P. 6	Cap Bocage P. 38	Up Tomorrow and All	Naha Shi P. 43
CottonDreams P. 28	My Love, Don't	Mardi 21 octobre	Mardi 13 octobre	Music Has	Mardi 20 octobre
To tylko marzenia P. 33	Cross That River P. 18	Centre Culturel Tjibaou 18h30	Site de Shelloh - 19h00	Disappeared P. 15	Bondé Mission - 18h00
When We Were Hela P. 62	Samedi 17 octobre	Au crépuscule	Taan na kijiin P. 61	Lundi 19 octobre	Aline, sage-femme kanak P. 52
La Foa	Tribu de Table-Unio 18h30	d'une vie P. 8	My Love, Don't	Tribu de Moneo 18h30	Le Test, chronique d'une initiation P. 42
Vendredi 16 octobre Cinéma - 17h30	Yu Ken Mekim P. 63	Yorgos P. 50	Cross That River P. 18	Cap Bocage P. 38	Tribu de Tiari - 18h00
To tylko marzenia P. 33	Black Panther	Jeudi 22 octobre	Mercredi 14 octobre	Mardi 20 octobre	Jeune tribal P. 54
Tomorrow We	Woman P. 37	Centre Culturel Tjibaou 18h30	Site de Shelloh 19h00	Tribu de Neavin 18h30	Black Panther Woman P. 37
Disappear P. 21	Poya	Tomorrow We	When We Were Hela P. 62	Mardi 21 octobre	Mercredi 21 octobre
Mardi 20 octobre Cinéma - 17h30	Samedi 17 octobre	Disappear P. 21	Nidoish Naisseline, une parole	Tribu de Neavin 18h30	Tribu de Paimboas - 18h00
Suspendu à la nuit P. 31	Tribu de Népou 18h30	Walking	qui ne meurt pas P. 65	In the	Mercredi 21 octobre
Yorgos P. 50	When We Were Hela P. 62	Under Water P. 49	Jeudi 15 octobre	Underground P. 16	Tribu de Goyeta 18h30
Mont-Dore	Yorgos P. 50	Vendredi 23 octobre	Site de Shelloh 19h00	Mercredi 21 octobre	When We Were Hela P. 62
Samedi 17 octobre Tribu de Saint-Louis 18h30	Mercredi 21 octobre	Centre Culturel Tjibaou 18h30	Black Panther	Tribu de Goyeta 18h30	Cap Bocage P. 38
La place 2 P. 56	Tribu de Gohapin 18h30	Lejos de la orilla P. 17	Woman P. 37	Totem et Tabou P. 66	Vendredi 23 octobre
When We Were Hela P. 62	Yaar P. 34	My Love, Don't	Hip Hop-eration P. 41	Jeudi 22 octobre	Bondé Saint-Joseph 18h00
Black Panther	Being Bruno Banani P. 36	Cross That River P. 18	Lifou	Tribu de Tchamba 18h30	Yaar P. 34
Woman P. 37	Samedi 24 octobre	Pouébo	Mercredi 21 octobre	Ícaros P. 13	Totem et Tabou P. 66
Mardi 20 octobre Petit théâtre de Boulari 18h30	Nepoui - 18h30	Vendredi 23 octobre	18h30	Vendredi 23 octobre	Samedi 24 octobre
Yorgos P. 50	Lapan P. 57	Tribu de Diahoué 18h30	Aline, sage-femme kanak P. 52	Tribu de Goa 18h00	École du village - 18h30
	Kiamou P. 55	CottonDreams P. 28	Black Panther	Toto si surorile lui P. 22	La casona P. 29
	Naha Shi P. 43	Le Test, chronique	Woman P. 37		Totem et Tabou P. 66
	Next Goal Wins P. 44	d'une initiation P. 42			Dimanche 25 octobre
					Internat provincial - 18h
					Déwé Gorodé,
					Écrire le Pays P. 64
					Totem et Tabou P. 66

Programme "décentralisation"

Prix et Jury

Thio	Touho	Yaté
Vendredi 16 octobre Tribu de Borendi 19h00	Lundi 19 octobre Tribu de Pombéi - 18h30 Yu Ken Mekim P. 63 Échos militants P. 40	Vendredi 16 octobre Médiathèque 18h00
My Love, Don't Cross That River P. 18 Next Goal Wins P. 44	Mercredi 21 octobre Mission - 18h30	Aline, sage-femme Kanak P. 52 Échos militants P. 40
Samedi 17 octobre Tribu de Kouaré 19h00	Never Give Up P. 60 Next Goal Wins P. 44	Mardi 20 octobre Tribu de Goro 18h30
Um Ghayeb P. 23 Black Panther Woman P. 37	Jeudi 22 octobre Centre de formation de la Province Nord 19h15	CottonDreams P. 28 Walking Under Water P. 49
Mardi 20 octobre Tribu de Ouindo- 18h30	To tylo marzenia P. 33 All Things Ablaze P. 7	Jeudi 22 octobre Tribu de Ounia 18h30
Never Give Up P. 60 Un homme pour ma famille P. 24	My Love Don't Cross That River P. 18	When We Were Hela P. 62 Elephant's Dream P. 11
Mercredi 21 octobre Tribu de Saint-Michel 18h30	Vendredi 23 octobre Tribu de Congouma 18h30	Païta
Ícaros P. 13 Being Bruno Banani P. 36	La place 2 P. 56 Yaar P. 34 Nick and Chai P. 45	Lundi 19 octobre Tribu de Saint-Laurent 18h30
Vendredi 23 octobre Tribu de Botaméré 18h30	Ouvéa	Kiamou P. 55 When We Were Hela P. 62 Next Goal Wins P. 44
The Storm Makers P. 20	Lundi 19 octobre - 18h30 Next Goal Wins P. 44	Samedi 24 octobre Tontouta Salle du club de l'aviation civile 18h00
Samedi 24 octobre Plage de la Mwara 18h30	Vendredi 23 octobre Tribu de Saint-Joseph 18h30	
CottonDreams P. 28 Walking Under Water P. 49	La place 2 P. 56 Being Bruno Banani P. 36	Meri Markham P. 59 Échos militants P. 40

Jury de la Compétition Internationale

Hugues Le Paige - Journaliste, réalisateur, directeur de la revue Politique, Président d'Ecla Aquitaine
Nadine Goapana - Journaliste
Siméï Paala - Directrice de la Médiathèque du Nord
Jean-François Corral - Membre fondateur d'Ânú-rû Âboro

Jury de la Compétition Pacifique

Jean-Marie Barbe - Réalisateur, producteur, fondateur du festival de Lussas
Célestine Beleouvoudi - Professeure
Sylvie Hmeun - Journaliste

Prix

Grand prix du Festival Ânú-rû Âboro

Décerné au meilleur long-métrage de la Compétition Internationale
Doté de 300 000 XPF

Prix de l'Hôtel Tiéti

Prix spécial du jury pour la Compétition Internationale
Doté de 150 000 XPF

Prix de la bibliothèque Bernheim

Décerné au meilleur long-métrage du Pacifique
Doté de 150 000 XPF

Prix du jeune public

Décerné par les lycéens

Prix du Centre Culturel Tjibaou

Décerné au meilleur court-métrage du Pacifique.
Doté de 100 000 XPF

Prix de la FOL

Décerné au meilleur court-métrage de la Compétition Internationale
Doté de 100 000 XPF

Prix Cèikí

Décerné par Koniambo Nickel-KNS au meilleur film du Pays
Doté de 300 000 XPF

Prix du public

Parrainé par les Nouvelles Calédoniennes

Ânúû-rû Âboro remercie : Le Sénat coutumier, l'aire Paicî-Cèmuhî, Reybas Waka-Ceou, son président, son bureau et l'ensemble des coutumiers. L'aire Hoot Ma Whaap, l'aire Ajië-Aro, l'aire Xârâcùù et l'aire Djubea-Kapone. Les districts de Pwèééo (Wagap) et Nâgèè (Bayes), Sylvérie Napoe grand chef du district de Nâgèè, Francis Pouadouy président du conseil de district de Pwèééo. Les tribus de Pwèédi Wiimîâ (Poindimié) et notamment celles de Pwèééo et Nâgèè, et Au Ti Tââ (Saint-Thomas). Joseph Gorowao-Nepue petit chef et Gustave Poatye président du conseil des clans de la tribu de Au Ti Tââ, Joseph Poawi petit chef et Jean-Marie Naboumé président du conseil des anciens de Pwèééo, Jean Goyetta petit chef et Joseph Pabou président du conseil des clans de la tribu de Nâgèè.

La Province Nord, le Président Paul Néaoutyine, la Commission Culture de la Province Nord, Victor Tutugoro et l'ensemble des membres. Le Secrétariat Général, Marie-Josée Consigny. La Direction de la Culture de la Province Nord. La mairie de Pwèédi Wiimîâ, ses élus et l'ensemble du personnel municipal. Les pompiers de Pwèédi Wiimîâ, les associations de femmes de Pwèédi Wiimîâ, l'of-

fice culturel municipal de Pwèédi Wiimîâ. Le Gouvernement de la Nouvelle-Calédonie, la Mission aux Affaires Culturelles, la bibliothèque Bernheim, la Banque de Nouvelle-Calédonie, le Centre Culturel Tjibaou, Koniambo Nickel SAS, l'Hôtel Tiéti et l'ensemble du personnel, Aircalin, Tourisme Province Nord, Les Nouvelles calédoniennes, le magazine Le Pays, le magasin la Côte, Radio Djiiido et son équipe, la médiathèque du Nord et l'ensemble du personnel.

Les maires et les élus des communes partenaires du nord, du sud et des îles associées au festival : Bélep, Bourail, Boulouparis, Canala, Dumbéa, Hienghène, Houailou, Île des Pins, Kaala Gomen, Koné, Kouaoua, Koumac, La Foa, Lifou, Tiga, Maré, Moindou, Mont-Dore, Nouméa, Ouégoa, Ouvéa, Païta, Ponérihouen, Pouébo, Poum, Poya, Thio, Touho, Voh, Yaté.

La tribu de Pwaadê (Poindah) et le grand chef Jean Poadja, le Lycée Antoine Kela, ainsi que les lycéens qui ont acceptés d'être membres du jury jeunes.

Merci également à : Viviane Aramoto, l'association Pure Pwela Prod, Christophe Augias, Boagan, Philippe Boisserand, Yvanna Bouanou, Richard Bussi, Maurice Cawa, Mélanie Chagui, Alain Courjault,

Nadège Dembo, Marie-Laure Euriboa, Sylvain Faure, Nathalie Flotat, Jean-Baptiste Friat, Marius Gaicoïn, Ida Gaspard, Julien Grumaud, Marthe Guérin, Oué Gopéa, Olivier Gresse, Peter Handcock, Audrey Henry, Romain Hmeun, Diemene Honoré, Thierry Kameremoin, Marie-Josée Kamouda, Nellye Kamouda, Sonia Koatayba, André Lalié, Fabien Laubry, Jean-Pierre Lafay, Marion Le Cleach, Sonia Le Ralle, Hervé Lecren, Jean-Christophe Leonelli, André Levy, Lynda Mayat, Baptiste Nemia, Daniel Niandou, Nadège Outi, Imelda Paada, Siméï Paala, Robert Patrick, Alice Pierre, Norbert Poadoutéa, Darling Poany, Ilie Poindipenda, Ella Point, Brice Porou, Doriane Poygnema, Guillaume Soulard, Pierre Tchoubar, Rudy Teambouen, Gilbert Tein, Philippe Texier, Emmanuel Tjibaou, Cindy Tydada, Jean-Louis Thydjepache, Léon Uichi, Victor Vercoutter, Benedicte Vernier, Marie-Hélène Vincent, Naia Wateou, Johanito Wamytan, Stéphanie Wamytan, Jean-Baptiste Yengo, Sophie Zongo.

L'ensemble des producteurs, des réalisateurs et des diffuseurs, ainsi que tous les membres de l'association Ânûû-rû Âboro et tous les collaborateurs du festival.



Banque de Nouvelle Calédonie
mon cadre de vie ■ mon cadre d'envie



le pays
magazine

Hôtel TIÉTI
POINDIMIE

ENERCAL
L'ÉNERGIE DE TOUT UN PAYS



Ânû-rû Âboro • BP 244 • 98822 Pwèedi Wiimîa (Poindimié) • Nouvelle-Calédonie
Tél. : +687 47 18 19 • secretariat@anuuruaboro.com • www.anuuruaboro.com